

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- ⒼⒸ **Operating instructions  
Grass Trimmer**
- Ⓕ **Mode d'emploi du  
taille-haies**
- ⒼⒻ **Gebruiksaanwijzing  
heggenschaar**
- ⒹⓀ **Bruksanvisning  
hekkaks**
- Ⓖ **Istruzioni per l'uso del  
tagliasiepi**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi  
Nożyce do żywopłotu**
- ⒻⒼ **Upute za uporabu  
škara za rezanje živice**
- Ⓕ **Használati utasítás  
kerti olló**

**Einhell**<sup>®</sup>  
*New  
Generation*

1

**CE**

Art.-Nr.: 34.035.90

I.-Nr.: 01014

**HS 580**



- Ⓓ **Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus!**
- Ⓔ **Read the complete operating manual with due care and keep it in a safe place. If you give the unit to any other person, hand over this operating manual as well!**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser pour la première fois et bien le conserver. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez ce mode d'emploi avec !**
- Ⓝ **Lees deze handleiding zorgvuldig en bewaar ze goed. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven!**
- Ⓞ **Læs betjeningsvejledningerne grundigt igennem, og gem den for senere brug. Husk at lade betjeningsvejledningerne følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!**
- Ⓡ **Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e tenetele in luogo sicuro. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!**
- Ⓟ **Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych. Na pod stawie instrukcji zapoznać się z urządzeniem i jego użyciem zgodnym z przeznaczeniem oraz wskazówkami bez pieczeństwa. W razie udostępnienia urządzenia osobie trzeciej przekazać również instrukcję obsługi**
- Ⓢ **Kérjük olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást és őrizze ezt jól meg. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is!**
- Ⓣ **Pažljivo pročítajte ove upute za uporabu i dobro ih sačuvajte. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i upute za uporabu!**

D

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Gerätebeschreibung
3. Erklärung des Schildes
4. Technische Daten
5. Netzanschluss
6. Inbetriebnahme und Bedienung
7. Arbeitshinweise
8. Wartung, Pflege und Aufbewahrung
9. Störungen
10. Entsorgung

GB

1. General safety regulations
2. Layout
3. Explanation of the sign
4. Technical data
5. Mains connection
6. Start-up and operation
7. Notes on working practice
8. Maintenance, care and storage
9. Troubleshooting
10. Waste disposal

F

1. Consignes de sécurité d'ordre général
2. Description de l'appareil
3. Explication de la plaque indicatrice
4. Caractéristiques techniques
5. Branchement secteur
6. Mise en service et commande
7. Consignes de travail
8. Maintenance, entretien et stockage
9. Dérangements
10. Mise au rebut

NL

1. Algemene veiligheidsvoorschriften
2. Beschrijving van het toestel
3. Verklaring van de pictogrammen
4. Technische gegevens
5. Elektrische voeding
6. Inbedrijfstelling en bediening
7. Werkinstructies
8. Onderhoud en berging
9. Anomalieën
10. Afvalbeheer

DK

1. Allmenne sikkerhedsinstrukser
2. Oversigt over maskinen
3. Skiltets betydning
4. Tekniske data
5. Nettiilslutning
6. Ibrugtagning og betjening
7. Anvisninger til arbejdet
8. Eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring
9. Forstyrreiser
10. Bortskaffelse

I

1. Avvertenze generali di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Spiegazione della targhetta
4. Caratteristiche tecniche
5. Allacciamento alla rete
6. Messa in esercizio e uso
7. Avvertenze per l'uso
8. Manutenzione, cura e magazzino
9. Anomalie
10. Smaltimento

PL

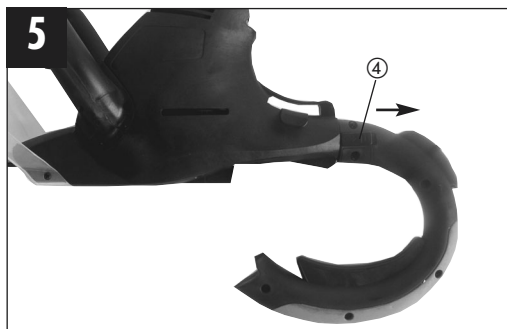
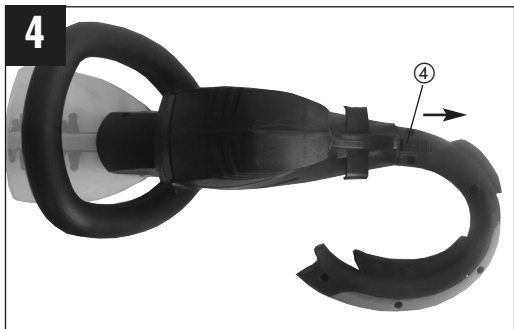
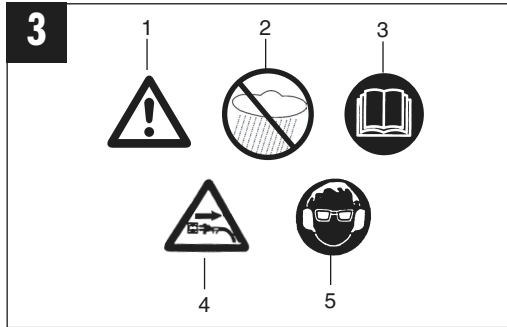
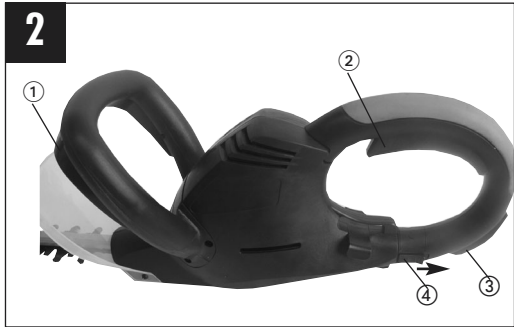
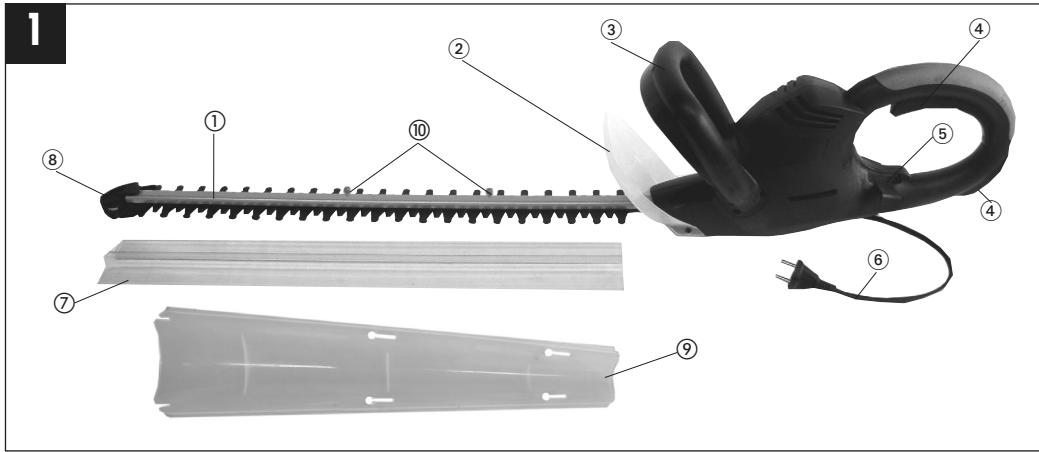
1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa
2. Opis urządzenia
3. Opis znaków ostrzegawczych
4. Dane techniczne
5. Podłączenie do sieci
6. Uruchomienie i obsługa
7. Wskazówki dotyczące pracy
8. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie
9. Usterki
10. Usuwanie odpadów

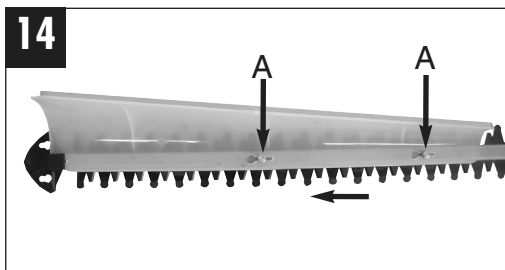
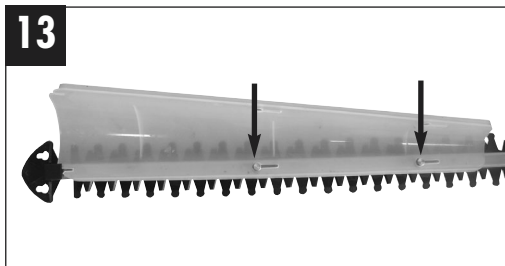
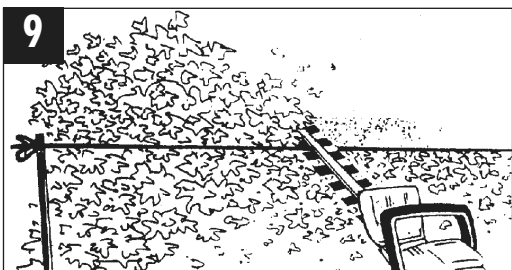
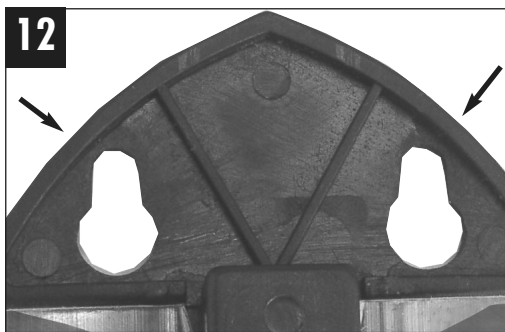
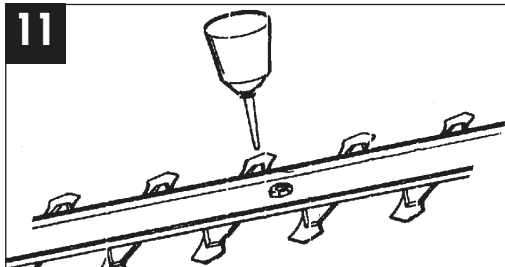
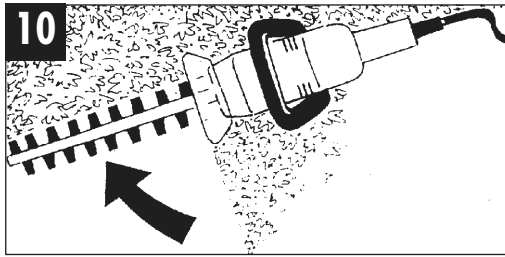
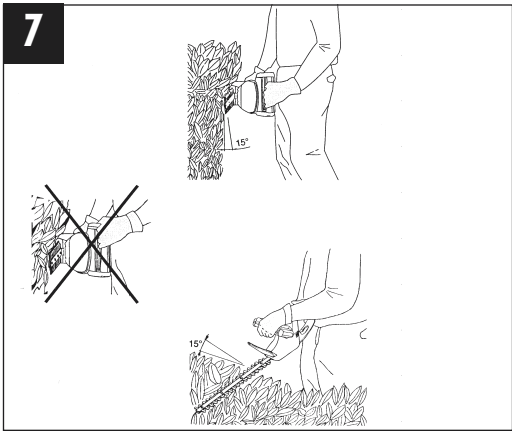
H

1. Általános biztonsági utasítások
2. A gép leírása
3. A tábla magyarázata
4. Technikai adatok
5. Hálózati csatlakozás
6. Üzembe helyezés és kezelés
7. Utasítások a munkához
8. Karbantartás, ápolás és tárolás
9. Zavarok
10. Megsemmisítés

HR

1. Opće sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Tumačenje natpisa na pločici
4. Tehnički podaci
5. Mrežni priključak
6. Puštanje u pogon i rukovanje
7. Upute za rad
8. Održavanje, njega i čuvanje
9. Smetnje
10. Zbrinjavanje







**D****1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

- 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
  - Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
- 4. Halten Sie Kinder fern!**
  - Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
  - Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
- 6. Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7. Benützen Sie das richtige Werkzeug**
  - Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
- 8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9. Benützen Sie eine Schutzbrille**
  - Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- 10. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
  - Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 11. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
  - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 12. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
  - Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- 13. Ziehen Sie den Netzstecker**
  - Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
- 14. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 15. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
  - Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- 16. Verlängerungskabel im Freien**
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 17. Seien Sie stets aufmerksam**
  - Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 18. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**
  - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes gewährleisten.



Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

#### 19. Achtung!

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

#### 20. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

#### 21. Austausch Anschlussleitung

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinen Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### 22. Geräusch

– Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen.  
Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.

### Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

1. Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
  - Beschädigungen des Kabels
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
- Reinigung und Wartung
- Unbeaufsichtigtes Abstellen
2. Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
5. Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
6. Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Handschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
9. Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
10. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
11. Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
12. Kabel aus dem Schneidbereich halten.
13. Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
14. Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
15. Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
16. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
17. Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen

**D**

Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen

18. Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden- Netzstecker ziehen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
19. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
20. Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
21. Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
22. Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind; - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.  
- Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.  
- Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
23. Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
24. Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
25. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
26. Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
27. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören

können.

28. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
29. Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
30. Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.
31. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen.
32. Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach EN 50144-2-15 ermittelt.

## 2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führunggriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste oben und unten
5. Kabelzugentlastung
6. Netzleitung
7. Schwertschutz
8. Stoßschutz
9. Schnittgutsammler
10. Befestigungsschrauben für Schnittgutsammler

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

## 3. Erklärung des Schildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.
5. Augenschutz und Gehörschutz tragen

#### 4. Technische Daten

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	600 W
Schnittlänge	530 mm
Schwertlänge	600 mm
Zahnabstand	20 mm
Schnitte/min	3200
max. Schnittstärke	15 mm
Schalleistungspegel LWA	96 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	88,6 dB(A)
Vibration $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

#### 5. Netzanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V ~ 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

#### 6. Inbetriebnahme und Bedienung

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Heckenscheren ist mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand der Schalter am Führungshandgriff (Bild 2 / Pos. 1) und mit der anderen Hand wahlweise der obere Schalter am Handgriff (Bild 2 / Pos. 2) oder der Schalter unter dem Handgriff (Bild 2 / Pos. 3) gedrückt werden.

Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

- **Drehbarer hinterer Handgriff (Bild 2/4/5)**

Die Heckenschere ist mit einem drehbaren hinteren Handgriff ausgestattet. Er kann nach links um 90° und nach rechts sowohl um 90° als auch um 180° gedreht werden. dazu muss der Schieber (siehe Bild 2/Pos. 4; Bild 4/Pos. 4; Bild 5/Pos. 4)) in Pfeilrichtung geschoben werden. Nach Drehung nach links rastet der Griff bei 90° ein (Bild 4). Bei Drehung nach rechts rastet der Griff bei 90° und bei 180° ein (Bild 5).

Zum Zurückdrehen des Handgriffes muss der Schieber (Pos. 4) wieder in Pfeilrichtung geschoben werden. Bitte darauf achten, dass das Griffende hörbar am Motorgehäuse einrastet.

Zur Durchführung von Vertikalschnitten sollte der Handgriff um 90°, bei Überkopfschnitten um 180° gedreht werden.

- **Montage des Schnittgutsammlers (Bild 13/14)**

Setzen Sie den Schnittgutsammler auf die Schwertschiene (Bild 13). Anschließend schieben Sie den Schnittgutsammler bis zum Anschlag in Richtung Schwertspitze und ziehen Sie die Befestigungsschrauben (A) fest (Bild 14). Der Schnittgutsammler kann sowohl rechts als auch links montiert werden.

**Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.**

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel in der Kabelzugentlastung (siehe Bild 6).
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

#### 7. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 7).
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 8).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 9).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 10).
- **Betrieb mit Schnittgutsammler (Bild 15/16)**  
Bei waagrechten Schnitten wird empfohlen, den Schnittgutsammler zu montieren. Dieser ermöglicht einen einfachen Abtransport des Schnittgutes. Die Heckenoberfläche bleibt somit sauber.

## D

### 8. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, bitte zuerst ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (siehe Bild 11).

#### Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere mit passenden Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden (siehe Bild 12).

### 9. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

### 10. Entsorgung

#### Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 1. General safety information

**Caution! When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.**

- 1. Keep your work area tidy**  
- An untidy work area invites accidents.
- 2. Check the working conditions**  
- Do not expose electric tools to rain. Never use electric tools in damp or wet locations. Make sure there is good lighting. Do not use electric tools near flammable liquids or gases.
- 3. Guard against electric shock**  
- Avoid body contact with earthed components such as pipes, radiators, cookers, refrigerators.
- 4. Keep children away!**  
- Do not allow other persons to touch the tool or cable. Keep all persons out of your work area.
- 5. Store tools in a safe place**  
- When tools are not in use they should be stored in a dry, locked room out of children's reach.
- 6. Do not overload your tools**  
- Tools work better and safer when used within their quoted capacity range.
- 7. Use the right tool**  
- Never use tools or attachments with insufficient power for the job in hand. Never use tools on jobs for which they were not intended.
- 8. Wear suitable work clothes**  
- Do not wear loose clothing or jewelry as they may get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- 9. Wear safety goggles**  
- and use a dust mask when working on dusty jobs.
- 10. Do not mis-use the cable**  
- Do not carry the tool by its cable or pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 11. Don't overreach**  
- Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- 12. Look after your tools**  
- Keep your tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance work and for changing any attachments. Check the plug and cable regularly and, if damaged, have them replaced by an authorized specialist. Check the extension cable regularly and replace it if damaged. Keep handles dry and free from oil and grease.
- 13. Always pull out the power plug**  
- when the tool is not being used, before carrying out any maintenance work and when changing attachments such as blades, bits and cutters of any kind.
- 14. Remove adjusting keys and wrenches**  
- Make sure that all keys and adjusting wrenches are removed from the tool before switching it on.
- 15. Avoid unintentional starting**  
- Never carry a tool with your finger on the switch if it is connected to the power supply. Make sure that the switch is in OFF position when inserting the power plug.
- 16. When using an extension cable outdoors**  
- check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.
- 17. Be alert at all times**  
- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- 18. Check the tool for damage**  
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended. Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled. Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center. It is imperative to have damaged switches repaired by an authorized service center. Never use any tool if its switch cannot be turned off and on.
- 19. Important!**  
- For your own safety, use only accessories and attachments which are listed in the operating instructions or recommended or listed by the tool manufacturer. The use of any accessory or attachment other than those recommended in the operating instructions or catalogue may involve a risk of injury for you personally.
- 20. Have repairs carried out only by a qualified electrician**  
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician or the user may suffer an accident.

**GB****21. Replacing the power cable**

To prevent injury, damaged power cables may only be replaced by the manufacturer or the customer service center.

**22. Noise**

- The noise level of this electric tool is measured in accordance with ISO 3744 and NFS 31-031 (84/537 EWG). Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar.

**Keep these safety instructions in a safe place.****Specific safety information**

Please read this safety information and the directions for use carefully and be sure to follow the instructions to the letter.

1. Always remove the power plug from the socket outlet before you perform any work on the hedge trimmer, e.g.
  - repairing a damaged cable
  - cleaning the blades
  - troubleshooting
  - cleaning and maintenance
 or before leaving the tool unattended.
2. The hedge trimmer can cause serious injuries! Read the directions for use carefully in order to acquaint yourself with the correct way to handle, set up, service, start and put down the machine. Familiarize yourself with all the machine's control elements and its proper use.
3. Always handle the hedge trimmer with both hands.
4. When working with the hedge trimmer, wear sturdy shoes and make sure of your footing.
5. Never work with the hedge trimmer in the rain or on wet hedges and never leave the hedge trimmer outdoors. The hedge trimmer must not be used if it is wet.
6. We recommend that you wear safety goggles and ear-muffs when working with the hedge trimmer.
7. Wear suitable working clothes such as rubber gloves and non-slip shoes. Do not wear loose garments. Keep long hair in a hairnet.
8. Avoid abnormal postures and make sure of your footing, particularly when working on ladders and steps.
9. Be sure to hold the hedge trimmer well away from your body when it is switched on.
10. Make sure there are no other persons or animals within your working area (radius of swing).
11. Carry the hedge trimmer only by its guide handle.
12. Keep cables clear of where you are cutting.
13. Before you use the hedge trimmer, examine the power cable for signs of damage and aging.
14. Use the hedge trimmer only when the power cable is in good working order.
15. Do not remove the power plug from the socket outlet by pulling on the cable. Never carry the tool by its cable. Take care not to damage the cable in any way.
16. Protect cables from heat, caustic fluids and sharp edges. Replace damaged cables immediately.
17. Examine the cutting system regularly for signs of damage and, if necessary, arrange for the hedge trimmer to be professionally repaired by the ISC Customer Service Center or a specialist workshop.
18. If the blades become jammed, e.g. due to thick branches or the like, switch off and unplug the hedge trimmer immediately. Only then are you to remove the cause of the obstruction.
19. Keep the hedge trimmer in a dry place out of children's reach.
20. During transportation and storage of the hedge trimmer, keep the blades covered at all times with the special guard.
21. Take care not to overload the hedge trimmer and do not use it on jobs for which it is not intended, i.e. you are allowed to use the hedge trimmer only to cut hedges, shrubs and perennials.
22. Use only cables and connectors approved for outdoor use: power cable HO7RN-F 2x1.0 with integral two-plug plug; extension cable HO7RN-F 3G1.5 with rain-water-protected earthing-pin plug and earthing-contact coupling. The use of a leakage-current or earth-leakage circuit-breaker is recommended for operating electric tools. Ask your electrician!
23. The hedge trimmer requires regular inspection and maintenance. Always replace damaged blades in pairs. If the hedge trimmer suffers any damage from impact (falling on hard ground etc.), have it checked immediately by a specialist.
24. Look after your hedge trimmer carefully. Keep it clean and sharp to ensure efficient and safe cutting. Follow the maintenance and cleaning instructions.
25. The German Farmers Union, for example, prohibits the use of electric hedge trimmers by persons aged 17 or less. Persons aged 16 and above may only use electric hedge trimmers if supervised by an adult.



26. Do not use the hedge trimmer with a damaged or excessively worn cutting system.
27. Never try to work with an incomplete machine or a machine with unapproved modifications.
28. Check your surroundings and take note of any potential dangers which you may not be able hear due to the machine's noise.
29. It is advisable not to use the hedge trimmer when other persons, and particularly children, are nearby.
30. Children are not allowed to use the hedge trimmer.
31. Noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case, the operator must wear ear-muffs or similar. The noise level of this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1; and NFS 31-031 (84/537 EWG).
32. Vibrations on the handle were measured in accordance with EN 50144-2-15.
33. Please use an RCD with this unit.

## 2. Layout (see Fig. 1)

1. Cutter
2. Hand guard
3. Guide handle with switch button
4. Handle with switch buttons above and below
5. Cable holder
6. Power cable
7. Cutter guard
8. Impact guard
9. Trimmings collector
10. Fastening screws for trimmings collector

**Important! You must never use the hedge trimmer without wearing gloves.**

## 3. Explanation of the plate (see Fig. 3)

1. Warning
2. Keep out of the rain and protect from getting wet.
3. Read the operating instructions before using for the first time.
4. Pull the plug from the power supply immediately if the cable gets damaged or severed.
5. Wear goggles and ear muffs.

## 4. Technical data

Voltage	230V ~ 50Hz
Power consumption	600 W
Cutting length	530 mm
Cutter rail length	600 mm
Tooth spacing	20 mm
Cuts/min	3200/min
Sound power level LWA	96 dB(A)
Sound pressure level LPA	88,6 dB(A)
Vibration aw	4,2 m/s <sup>2</sup>
Weight	4,0 kg

## 5. Voltage

The machine can only be run on single-phase alternating current with 230V ~ 50Hz a.c. voltage. Before you use the machine for the first time, check that the mains voltage is the same as the operating voltage shown on the machine rating plate.

## 6. Using for the first time and operation

Important! This hedge trimmer is designed for the trimming of hedges, bushes and shrubs. If it is used for any other purpose not expressly permitted by these operating instructions there may be a risk of damage to the hedge trimmer or serious injury to the user. The hedge trimmer comes with a two-hand safety switch. It only works if the switch on the guide handle (Fig. 2 / Item 1) is pressed with one hand and either the switch on top of the handle (Fig. 2 / Item 2) or the switch below the handle (Fig. 2 / Item 3) is pressed with the other hand. Releasing any of the switches will bring the hedge trimmer to a stop.

### ● Rotatable rear handle (Fig. 2/4/5)

The hedge trimmer comes with a rotatable rear handle. This can be turned towards the left by 90° and towards the right by both 90° and 180°. To do so, the slide (see Fig. 2/Item 4; Fig. 4/Item 4; Fig. 5/Item 4) must be slid in the direction of the arrow. If turned to the left the handle locks into position at 90° (Fig. 4). If turned to the right the handle locks at 90° or 180° (Fig. 5). To turn the handle back again the slide (Item 4) must be slid in the direction of the arrow again. Please make sure that the end of the handle audibly locks into the motor housing.

**GB**

For vertical cutting the handle should be set to 90° and for overhead cutting it should be set to 180°.

- **Attaching the trimmings collector (Fig. 13/14)**

Place the trimmings collector on the cutter rail (Fig. 13). Then slide the trimmings collector towards the tip of the cutter as far as the stop and tighten the fastening screws (A) (Fig. 14). The trimmings collector can be fitted either on the left-hand or the right-hand side.

**In so doing, please check the running of the blades.**

- Please check that the blades function correctly. The blades cut on both sides and run in opposite directions to each other, for guaranteed high cutting performance and quiet operation.
- Fasten the extension cable to the cable holder before starting to use the machine (see Fig. 6).
- For use in the open air you must only use extension cables certified for the purpose.

## 7. Tips on use

- The hedge trimmer can be used not only for trimming hedges but for trimming shrubs and bushes as well.
- For optimum trimming performance, guide the blade teeth at an angle of approx. 15° to the hedge (see Fig. 7).
- Since the blades cut on both sides and run in opposite directions to each other, you can trim in both directions (see Fig. 8).
- To achieve a hedge with a uniform height it is recommended that you stretch a piece of string along the edge of the hedge for guidance. Then simply cut away all twigs projecting above the line (see Fig. 9).
- The sides of the hedge should be trimmed with arc-type movements from below upwards (see Fig. 10).
- **Operation with the trimmings collector (Fig. 15/16)**  
For horizontal trimming it is recommended that you attach the trimmings collector. This enables the trimmings to be removed more easily, keeping the surface of the hedge tidier in the process.

## 8. Care, maintenance and storage

- Always switch off the machine and pull the plug before you start to clean the machine.

- For optimum results at all times you should regularly clean and lubricate the blades. Remove any deposits with a brush and apply a light film of oil (see Fig. 11).

### Use biologically degradable oil.

- Clean the plastic body with gentle domestic cleaning agent and a damp cloth. Never use aggressive media or solvents.
- It is imperative that you prevent water from penetrating the machine. Never spray the machine down with water.
- For storage purposes the hedge trimmer can be fastened to the wall with suitable screws and dowels (see Fig. 12).

## 9. Faults

- The machine does not start: Check that the power cable is correctly connected and check the mains fuses. If the machine still does not work even with connected voltage, please send it to the specified customer services address.

## 10. Disposal

### Important!

The hedge trimmer and its accessories are made of a diversity of materials such as, e.g. metal and plastic. Defective parts must be disposed of as special waste. Ask your specialist dealer or local authority for details about where they can be disposed of!



## 1. Consignes de sécurité d'ordre général

**Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.**

1. **Gardez votre poste de travail en bon ordre**  
- Le désordre dans le poste de travail entraîne un risque d'accident.
2. **Prenez compte des influences de l'environnement**  
- N'exposez pas vos outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas d'outils électriques à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
3. **Protégez-vous contre les électrocutions**  
- Evitez tout contact avec les pièces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants à l'écart!**  
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.
5. **Conservez vos outils en toute sécurité**  
- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.
6. **N'exposez pas vos outils à des efforts trop importants**  
- Vous travaillerez mieux et plus sûrement en respectant la plage de performance indiquée.
7. **Utilisez l'outil correct**  
- N'utilisez aucun outil, adaptable ou non, trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas destinés.
8. **Portez la tenue de travail appropriée**  
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par des pièces mobiles. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
9. **Utilisez des lunettes protectrices**  
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.

10. **N'utilisez pas le câble à des fins non conformes**  
- Ne portez pas l'outil par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
11. **Ne prenez pas de positions anormales**  
- Evitez une tenue anormale du corps. Veillez à vous tenir de façon sûre et gardez à tout moment l'équilibre.
12. **Soignez vos outils avec soin**  
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour des changements d'outil. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites-les remplacer, en cas d'endommagement, par un spécialiste reconnu. Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est abîmée. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
13. **Tirez la fiche de contact**  
- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, avant les travaux de maintenance et lors d'un changement de pièce, comme par exemple la lame de scie, foret et outils de machine de tous genres.
14. **Ne laissez aucune clé d'outil enfichée**  
- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
15. **Evitez la mise en marche involontaire**  
- Ne portez aucun outil branché au réseau électrique en tenant le doigt sur le commutateur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.
16. **Rallonge en plein air**  
- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.
17. **Soyez toujours attentif**  
- Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.
18. **Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements**  
- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et garantir toutes les conditions de l'appareil.  
Les dispositifs de protection et les pièces abîmés

**F**

doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

**19. Attention!**

- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risque de blessure corporelle.

**20. Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne)**

Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

**21. Remplacement de la ligne de raccordement**

Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, le producteur ou le service après-vente doit la remplacer, afin d'éviter tout danger.

**22. Bruit**

- Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG). Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur.

**Conservez bien ces consignes de sécurité.****Consignes de sécurité**

Veillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

1. Avant tous travaux sur le taille-haies, retirez la prise secteur, par ex. en cas de
  - endommagement du câble
  - nettoyage de la lame
  - contrôle lors de dérangements
  - nettoyage et maintenance
  - rangement dans un endroit non surveillé
2. La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs,

la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.

3. Le taille-haie doit exclusivement être utilisée en la tenant des deux mains.
4. Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
5. Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
6. Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
7. Portez des vêtements appropriés comme des gants, des chaussures antidérapantes et ne portez pas de vêtements larges. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
8. Evitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
9. Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
10. Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
11. Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
12. Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
13. Contrôlez le câble de raccordement avant d'utiliser l'appareil, pour repérer toute trace d'usure ou d'endommagement.
14. Le taille-haie ne doit être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
15. Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne portez pas l'appareil par le câble. Evitez tout endommagement du câble.
16. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec des liquides corrosifs et des arêtes acérées. Remplacez immédiatement tout câble endommagé.
17. Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
18. Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
19. Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.

20. Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
21. Évitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.
22. N'utilisez que des lignes et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre; - Ligne de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée connecteur relié par moulage à injection. - Ligne de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche de prise de courant de sécurité et accouplement mis à la terre protégés contre les éclaboussures.  
- Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants de fuite ou un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits. Demandez à votre spécialiste électricien(ne)!
23. Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
24. Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
25. Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
26. N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
27. Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
28. N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ni encore une machine ayant été modifiée sans autorisation.
29. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).
30. Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haies.
31. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A).. Dans ce cas, des mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont nécessaires à l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 CEE).
32. Les oscillations émises au niveau de la poignée ont été déterminées conformément à EN 50144-2-15.

## 2. Description de l'appareil (cf. figure 1)

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de commutation
4. Poignée avec touche de commutation en haut et en bas
5. Déchargeur pour câble
6. Conduite réseau
7. Coquille
8. Pare-chocs
9. Collecteur d'herbe coupée
10. Vis de fixation pour le collecteur d'herbe coupée

**Attention ! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.**

## 3. Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Déconnectez immédiatement la fiche du réseau dès lorsque le câble est endommagé ou coupé.
5. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe

## 4. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	600 W
Longueur de coupe	530 mm
Longueur de lame	600 mm
Ecart des dents	20 mm
Coupes/min.	3200
max. Epaisseur de coupe	15 mm
Niveau de puissance acoustique LWA	96 dB(A)

**F**

Niveau de pression acoustique LPA	88,6 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	4,2 m/s <sup>2</sup>
Poids	4,0 kg

coupée peut se monter à droite comme à gauche.

## 5. Branchement secteur

La machine ne doit être exploitée qu'avec un courant alternatif à une phase de 230V 50 Hz. Veuillez avant la mise en service à ce que la tension du réseau corresponde à la tension de service d'après la plaque signalétique de la machine.

## 6. Mise en service et commande

Attention ! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur. Le taille-haies est doté d'un interrupteur de sécurité deux mains. Il fonctionne uniquement lorsque l'on appuie d'une main sur l'interrupteur sur le guidon (figure 2 / rep.1) et de l'autre au choix sur l'interrupteur supérieur sur la poignée (figure 2 / rep. 2) soit sur l'interrupteur sous la poignée (figure 2 / rep. 3). Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

- **Poignée arrière rotative (figure 2/4/5)**

La taille-haies est dotée d'une poignée arrière rotative. Elle peut être tournée vers la gauche de 90° et vers la droite de 90° comme de 180°. Il suffit de pousser à cet effet le coulisseau (voir figure 2/rep. 4 ; figure 4/rep. 4 ; figure 5/rep. 4) dans le sens de la flèche. Après avoir tourné vers la gauche, la poignée s'encrante à 90° (figure 4). Lorsqu'elle tourne vers la droite, la poignée s'encrante à 90° et à 180° (figure 5). Pour faire retourner la poignée, il faut repousser une nouvelle fois le coulisseau (rep. 4) dans le sens de la flèche. Veuillez à faire s'encastrent l'extrémité de la poignée sur le carter du moteur de façon audible.

Pour effectuer des coupes verticales, tournez la poignée de 90°, pour les coupes au-dessus de la tête, de 180°.

- **Montage du collecteur d'herbe coupée (figure 13/14)**

Placez le collecteur d'herbe coupée sur le rail de la lame (figure 13). Ensuite, pousser le collecteur d'herbe coupée jusqu'à la butée en direction de la pointe de la lame et serrez fermement les vis de fixation (A) (figure 14). Le collecteur d'herbe

### Veuillez veiller à la sortie des lames.

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Fixez - avant l'utilisation - le câble de rallonge dans le déchargeur pour câble (cf. fig. 6).
- Il faut utiliser les rallonges dûment homologuées pour le fonctionnement à l'air libre.

## 7. Consignes de travail

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec une taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° tourné vers la haie (cf. fig 7).
- Les lames contrarotatives coupant des deux côtés permettent de couper dans les deux sens (cf. fig. 8).
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches qui dépassent sont coupées (cf. fig. 9).
- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées d'un mouvement du bas vers le haut en forme d'arcs (voir figure 10).
- **Fonctionnement avec le collecteur d'herbe coupée (figure 15/16)**  
Il est recommandé de monter le collecteur d'herbe coupée pour les coupes à l'horizontale. Il permet d'évacuer facilement les restes coupés. La surface de la haie reste ainsi propre.

## 8. Maintenance, entretien et stockage

- Avant de nettoyer ou de stocker la machine, mettez-la tout d'abord hors service et retirez la fiche de contact.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Supprimez les dépôts à l'aide d'une brosse et enduisez-la d'un léger film d'huile (voir figure 11).

**Utilisez des huiles dégradables biologiquement.**

- Nettoyez le corps de matière plastique avec un léger détergent ménager et un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Evitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans la machine. N'aspergez jamais l'appareil d'eau.
- Pour le stockage, on peut fixer le taille-haies au mur avec les vis et chevilles adéquates (voir figure 12).

## 9. Dérangements

- L'appareil ne démarre pas : Vérifiez que le câble électrique est correctement branché et contrôlez les fusibles. Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci au service après-vente, à l'adresse indiquée.

## 10. Mise au rebut

### Attention !

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**1. Algemene veiligheidsvoorschriften :**

**Let op ! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessuren en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het toestel te gebruiken.**

**1. Hou uw werkplaats netjes**

- Wanorde op uw werkplaats leidt tot gevaar voor ongelukken.

**2. Hou rekening met de omgevingsinvloeden**

- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

**3. Bescherm u tegen elektrische schok**

- Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.

**4. Hou kinderen weg !**

- Laat geen andere personen het gereedschap of de kabel raken, hou ze weg van uw werkplaats.

**5. Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats**

- Niet gebruikte gereedschappen dienen in een droge gesloten ruimte buiten bereik van kinderen te worden bewaard.

**6. Overbelast uw gereedschap niet**

- U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.

**7. Gebruik het juiste gereedschap**

- Gebruik geen te zwakke gereedschappen of voorzetstukken voor zwaar werk. Gebruik gereedschappen niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor ze niet bestemd zijn.

**8. Draag de gepaste werkkledij**

- Draag geen wijde kleding of sieraden. Ze zouden door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Bij het werken in open lucht draagt u best rubber handschoenen en slipvast schoeisel. Draag bij lang haar een haarnet.

**9. Draag een veiligheidsbril**

- Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.

**10. Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming**

- Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

**11. Rek uw standbereik niet uit**

- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.

**12. Onderhoudt uw gereedschap zorgvuldig**

- Hou uw gereedschappen scherp en schoon om goed en veilig te werken. Neem de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels. Hou handgrepen droog en vrij van olie en vet.

**13. Trek de netstekker uit het stopcontact**

- Bij niet-gebruik, vóór onderhoudswerkzaamheden en vóór het verwisselen van gereedschap zoals b.v. zaagblad, boor en alle soorten van machinegereedschappen.

**14. Laat geen gereedschapsleutels steken**

- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.

**15. Vermijdt een onbedoelde aanloop**

- Draag geen op het stroomnet aangesloten gereedschappen met de vinger op de schakelaar. Vergewis u er zich van dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.

**16. Verlengkabel in open lucht**

- Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.

**17. Wees altijd oplettend**

- Hou uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.

**18. Controleer uw toestel op beschadigingen.**

- Voordat u het gereedschap verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke en doelmatige werkwijze te controleren. Controleer of de beweeglijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn en alle voorwaarden van het toestel vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.



**19. Let op !**

- Voor uw eigen veiligheid gebruik enkel accessoires en bijkomende toestellen die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing of door de fabrikant van het gereedschap worden aanbevolen of opgegeven. Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus kan een gevaar betekenen persoonlijk verwondingen op te lopen.

**20. Herstellingen enkel door de elektrovakman**

- Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden doorgevoerd, anders zouden zich ongelukken voor de gebruiker kunnen voordoen.

**21. Vervangen van de aansluitkabel**

Indien de aansluitkabel wordt beschadigd, dient die door de fabrikant of door zijn vertegenwoordiger van de dienst na verkoop te worden vervangen om gevaren te voorkomen.

**22. Geluid**

- Het geluid van dit elektrisch gereedschap is gemeten volgens ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG).

Het geluid op de werkvloer kan 85 db (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist.

**Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.****Veiligheidsvoorschriften**

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en na te leven !

1. Vóór elke werkzaamheid die u aan de heggenschaar uitvoert dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken, b.v.
  - beschadiging van de kabel
  - schoonmaken van de messen
  - controle in geval van storingen
  - schoonmaken en onderhoud
  - onbeheerd wegzetten
2. Het toestel kan ernstige verwondingen veroorzaken ! Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig om het toestel naar behoren te gebruiken, voor te bereiden, te onderhouden, in gebruik te nemen en af te zetten. Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het doelmatig gebruik van het toestel.
3. De heggenschaar mag slechts met de beide handen worden geleid.
4. Bij het werken met de heggenschaar voor een veilige stand zorgen en vast schoeisel dragen.
5. Niet bij regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het toestel mag niet worden gebruikt zolang het nat is.
6. Tijdens het snoeien is het aan te raden een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer te dragen.
7. Draag de gepaste werkkledij, zoals handschoenen, slipvast schoeisel en geen wijde kledij. Lang haar in een haarnet dragen.
8. Vermijdt een abnormale lichaamshouding en zorg voor een veilige stand, vooral bij het gebruik van ladders of opstappen.
9. Tijdens het werk het toestel op een voldoende afstand van uw lichaam houden.
10. Let er goed op dat noch personen noch dieren binnen het werk- of zwenkgebied verblijven.
11. De heggenschaar enkel aan de geleidehandgreep dragen.
12. Kabel buiten het snoeibereik houden.
13. De aansluitkabel vóór gebruik op tekens van beschadiging en veroudering controleren.
14. De heggenschaar mag slechts worden gebruikt als de aansluitkabel zich in onbeschadigde staat bevindt.
15. Netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken. Toestel niet aan de kabel dragen. Elke beschadiging van de kabel vermijden.
16. Bescherm de kabel tegen hitte, destructieve vloeistoffen en scherpe kanten. Beschadigde kabels onmiddellijk vervangen.
17. De snij-inrichting dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en laat het snijgereedschap, indien nodig, deskundig herstellen door de ISC service of een vakwerkplaats.
18. Als de snij-inrichting wordt geblokkeerd, b.v. door dikke takken enz., de heggenschaar onmiddellijk uitschakelen, de netstekker trekken en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
19. Berg het toestel op een droge, veilige en voor kinderen onbereikbare plaats op.
20. Tijdens het transport en opbergen dient de snij-inrichting altijd met de daarvoor voorziene bescherming te worden afgedekt.
21. Vermijdt een overbelasting van het gereedschap en onttrek het niet aan zijn eigenlijke bestemming, d.w.z. de heggenschaar mag alleen worden gebruikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters.
22. Gebruik enkel kabels en koppelingen/stekkers die goedgekeurd zijn voor gebruik in open lucht; - aansluitkabel HO7RN-F 2x1,0 met gespoten profielstekker.  
- Verlengkabel HO7RN-F 3G1,5 met spatwater-

**NL**

- dichte veiligheidsstekker en veiligheidskoppeling.  
- Voor het bedrijf van elektrische gereedschappen is het aan te raden een lekstroombeveiliging of een verliesstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken. Raadpleeg uw elektrovakman !
23. De heggenschaar dient regelmatig deskundig te worden gecontroleerd en onderhouden. Beschadigde messen enkel paarsgewijs vervangen. Als het toestel door val of stoot wordt beschadigd, is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
  24. Onderhoudt uw gereedschap zorgvuldig. Hou uw gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Neem de aanwijzingen aangaande het onderhoud in acht en volg deze op.
  25. Volgens de bepalingen van de landbouwongevallenverzekeringen mogen slechts personen ouder dan 17 jaar werkzaamheden met elektrisch aangedreven heggenscharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.
  26. Gebruik het toestel niet met een beschadigde of te ver versleten snij-inrichting.
  27. Maakt u zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u wegens het lawaai van het toestel eventueel niet kunt horen.
  28. Nooit proberen een onvolledige machine te gebruiken, evenmin een machine die voorzien is van een niet goedgekeurde verandering.
  29. Van een gebruik van de heggenschaar ziet u beter af als personen, vooral kinderen, in de buurt verblijven.
  30. Kinderen mogen de heggenschaar niet gebruiken.
  31. De geluidsonwikkeling kan op de werkvloer 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid van dit elektrisch gereedschap is gemeten volgens IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG).
  32. De van de handgreep uitgaande trillingen zijn bepaald volgens EN 50144-2-15.

## 2. Beschrijving van het toestel (zie fig. 1)

1. Zwaard
2. Handbescherming
3. Geleidehandgreep met schakeltoets
4. Handgreep met schakeltoets boven en beneden
5. Kabeltrekontlastingsklem

24

6. Netkabel
7. Zwaardbescherming
8. Beveiliging tegen stoten
9. Snoeiselvezamelaar
10. Bevestigingsschroeven voor snoeiselvezamelaar

**Let op! Het gebruik van de heggenschaar zonder handscherm is niet toegestaan.**

## 3. Verklaring van de pictogrammen (zie fig. 3)

1. Waarschuwing
2. Beschermen tegen regen en vocht.
3. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
4. Stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken als de kabel beschadigd of doorgesneden is.
5. Oog- en gehoorbeschermer dragen

## 4. Technische gegevens

Elektrische voeding	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	600 W
Snijlengte	530 mm
Lengte van het zwaard	600 mm
Afstand van de tanden	20 mm
Snedes/min.	3200
max. snijsterkte	15 mm
Geluidsvermogen LWA	96 dB(A)
Geluidsdruk niveau LPA	88,6 dB(A)
Vibratie $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

## 5. Elektrische voeding

Het toestel mag enkel worden aangesloten op enkel-fasige wisselstroom met 230 V ~ 50 Hz wisselspanning. Alvorens het toestel in gebruik te nemen dient u er zich van te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de bedrijfsspanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

## 6. Inbedrijfstelling en bediening

Let op! Deze heggenschaar is geschikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters. Elk ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk is toegestaan kan schade aan de heggen-



schaar tot gevolg hebben en de gebruiker ernstig in gevaar brengen. De heggenscharen zijn voorzien van een tweehandsveiligheidsschakeling. Deze schakeling werkt alleen als met de ene hand de schakelaar op de geleidehandgreep (fig. 2, pos. 1) en met de andere hand facultatief de bovenste schakelaar op de handgreep (fig. 2, pos. 2) of de schakelaar onder de handgreep (fig. 2, pos. 3) worden ingedrukt. Zodra u één schakelelement loslaat, stoppen de snoeimessen.

- **Draaibare achterste handgreep (fig. 2/4/5)**

De heggenschaar is voorzien van een draaibare achterste handgreep. Hij kan met 90° naar links en zowel met 90° alsook met 180° naar rechts worden gedraaid. Te dien einde moet de schuif (zie fig. 2, pos. 4; fig. 4, pos. 4; fig. 5, pos. 5) in de richting van de pijl worden geschoven. Na de draaiing naar links klikt de greep bij 90° vast (fig. 4). Bij het draaien naar rechts klikt de greep bij 90° en bij 180° vast (fig. 5).

Om de handgreep terug te draaien dient de schuif (pos. 4) terug in de richting van de pijl te worden geschoven. Gelieve er op te letten dat het uiteinde van de greep hoorbaar op het motorhuis vastklikt.

Om verticaal te snoeien moet de handgreep met 90°, bij het bovenhands snoeien met 180° worden gedraaid.

- **Montage van de snoeisilverzamelaar (fig. 13/14).** Plaats de snoeisilverzamelaar op de zwaardrail (fig. 13). Vervolgens schuift u de snoeisilverzamelaar in de richting van de top van het zwaard tot tegen de aanslag en haalt u de bevestigingsschroeven (A) aan (fig. 14). De snoeisilverzamelaar kan zowel rechts alsook links worden gemonteerd.

**Hou er wel rekening mee dat de snoeimessen uitlopen.**

- Controleer de werking van de snoeimessen. De aan weerskanten snijdende messen draaien tegengesteld en garanderen bijgevolg een hoog snoeivermogen en een rustige loop.
- Hang vóór gebruik de verlengkabel op in de overeenkomstige kabeltrekontlastingsklem (zie fig. 6).
- In open lucht dienen verlengkabels te worden gebruikt die ervoor goedgekeurd zijn.

## 7. Werkinstructies

- Behalve voor heggen kan een heggenschaar ook voor het snoeien van struiken en heesters worden gebruikt.
- De beste snoeicapaciteit wordt bereikt als u de heggenschaar leidt zodat de tanden van de messen met een hoek van ca. 15° naar de heg wijzen (zie fig. 7).
- De aan weerskanten snijdende contraroterende messen maken het snoeien in beide richtingen mogelijk (zie fig. 8).
- Teneinde de heg gelijkmatig hoog te snoeien is het aan te raden een draad als richtsnoer langs de kant van de heg te spannen. De vooruitstekende takken worden afgesneden (zie fig. 9).
- De zijvlakken van een haag worden met boogvormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid (zie fig. 10).
- **Gebruik met snoeisilverzamelaar (fig. 15/16)** Voor het horizontaal snoeien is het aan te raden de snoeisilverzamelaar te monteren. Die maakt het eenvoudig verwijderen van het snoeisel mogelijk. Zodoende blijft de oppervlakte van de heg schoon.

## 8. Onderhoud en berging

- Gelieve het toestel eerst uit te schakelen en de netstekker uit het stopcontact te verwijderen voordat u het schoonmaakt of wegzet.
- De messen moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om steeds het beste snoei-effect te bereiken. Verwijder overblijfsels m.b.v. een borstel en breng een dun olielaagje aan (zie fig. 11).

**Gebruik biologisch afbreekbare oliën.**

- Het kunststoflichaam schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Geen agressieve middelen of oplosmiddelen gebruiken.
- Vermijd zeker dat water het toestel binnendringt. Spuit het toestel nooit met water af.
- Voor het opbergen kan de heggenschaar met gepaste schroeven en pluggen op de muur worden bevestigd (zie fig. 12).

## 9. Anomalieën

Het toestel werkt niet: controleer of de netkabel correct is aangesloten en controleer de netzekering.

**NL**

Indien het toestel niet werkt ondanks er spanning aanligt, stuur het naar het opgegeven adres van de dienst na verkoop.

## 10. Afvalbeheer

### Let op!

De heggenschaar en accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof.

Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 1. Allmenne sikkerhetsinstrukser

**OBS! Under bruk av elektroverktøy skal følgende prinsipielle sikkerhetsregler overholdes med tanke på beskyttelse mot elektrisk støt, personskader og brannfare. Les disse instruksene før du tar maskinen i bruk. Følg instruksjonene.**

- 1. Hold orden i arbeidssonen.**  
- Uorden i arbeidssonen forårsaker fare for ulykker.
- 2. Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene**  
- Dette elektroverktøyet må ikke utsettes for regnvær. Ikke bruk elektroverktøyet i fuktige eller våte omgivelser. Sørg for god belysning. Elektrisk verktøy skal ikke brukes i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- 3. Ikke bli utsatt for elektrisk støt.**  
- Unngå kroppskontakt med jordete deler, f.eks. rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap.
- 4. Hold barn på avstand!**  
- Ikke la andre personer komme i berøring med verktøyet eller kabelen, hold andre personer borte fra arbeidssonen.
- 5. Oppbevar verktøyet på et trygt sted.**  
- Verktøy som ikke er i bruk skal oppbevares i et tørt, låst rom. Det skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- 6. Ikke overbelast verktøyet.**  
- Du arbeider bedre og tryggere i det ytelsesområde som er angitt.
- 7. Bruk riktig verktøy.**  
- Ikke bruk for svake verktøy eller adaptere til tungt arbeid.  
Ikke bruk verktøy til formål og arbeider det ikke er beregnet på.
- 8. Bruk egnede arbeidsklær.**  
- Unngå å bruke løstsittende klær og smykker. De kan bli revet med av bevegelige deler. Når man arbeider utendørs, anbefales det å bruke gummihandsker og sklisikkert skotøy. Bruk hårnett hvis du har langt hår.
- 9. Bruk vernebriller.**  
- Bruk pustemaske ved arbeider som produserer støv.
- 10. Ikke bruk kabelen til formål den ikke er beregnet på.**  
- Ikke bær verktøyet etter kabelen. Ikke hold tak i kabelen når du vil trekke støpslet ut av stikkontakten. Utsett ikke kabelen for varme, olje og skarpe kanter.

- 11. Ikke tøy deg ut over området hvor du står stødig.**  
- Unngå å innta unormale holdninger med kroppen. Sørg for å stå stabilt og hold alltid likevekten.
- 12. Ta godt vare på verktøyet ditt.**  
- Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Følg vedlikeholdsforskriftene og instruksjonene om verktøyskift. Kontroller støpslet og kabelen med jevne mellomrom. Hvis de skulle være skadet, må du få en autorisert fagmann til å skifte dem ut. Kontroller skjøteledningene med jevne mellomrom og skift ut skadete skjøteledninger. Hold håndtakene tørre og fri for olje og fett.
- 13. Trekk ut nettstøpslet.**  
- Når utstyret ikke er i bruk, før vedlikehold og ved skifte av verktøy, som f.eks. sagblad, bor og alle typer maskinverktøy.
- 14. Ikke la verktøynøkler stå igjen i verktøyet.**  
- Kontroller at nøklene og justeringsverktøyet er fjernet, før du starter maskinen.
- 15. Unngå utilsiktet start.**  
- Hold ikke fingeren på bryteren når du bærer et verktøy som er koplet til strømmettet. Kontroller at bryteren er slått av når maskinen blir koplet til strømmettet.
- 16. Skjøteledning utendørs**  
- Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjøteledninger.
- 17. Vær alltid oppmerksom.**  
- Hold øye med ditt eget arbeid. Gå fram fornuftig. Ikke bruk verktøyet hvis du er ukonsentrert.
- 18. Kontroller maskinen din for skader.**  
- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler med lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmessig funksjon før fortsatt bruk av verktøyet. Kontroller om funksjonen til bevegelige deler er i orden, at delene ikke har kilt seg fast eller er blitt skadet. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at maskinen fungerer upåklagelig under drift.  
Skadete sikkerhetsanordninger og deler må umiddelbart repareres eller skiftes ut forskriftsmessig av et kundeserviceverksted, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.  
Skadete brytere må skiftes ut på kundeserviceverksted. Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.
- 19. OBS!**  
- Av hensyn til din egen sikkerhet må du bare bruke tilbehør og ekstrautstyr som er angitt i

**DK**

bruksanvisningen, eller som er anbefalt eller angitt av verktøyprodusenten. Hvis du bruker annet innsatsverktøy eller tilbehør enn det som er anbefalt i bruksanvisningen eller i katalogen, kan det oppstå fare for personskader for deg personlig.

#### 20. Reparasjoner kun av autorisert elektriker

Dette elektroverktøyet svarer til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av autorisert elektriker. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukeren.

#### 21. Udsiftingning af stikledning

Hvis stikledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes servicepartnere for at undgå fare for skader og uheld.

#### 22. Støy

- Støyen fra dette elektroverktøyet måles i henhold til ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG). Støyen på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe hørselsvernstiltak for brukeren.

### Ta godt vare på sikkerhetsinstruksene.

## Sikkerhetsinstrukser

### Les nøye gjennom sikkerhetsinstruksene og veiledningen og følg instruksjonene!

1. Du må alltid trekke ut nettstøpslet når du skal utføre arbeider på hekksaksen, f.eks. ved
  - skader på kabelen
  - rengjøring av knivene
  - kontrollere ved feil
  - rengjøring og vedlikehold
  - når hekksaksen settes bort uten tilsyn
2. Maskinen kan forårsake alvorlige personskader! Les nøye gjennom bruksanvisningen for å lære korrekt behandling av maskinen, klargjøring, overhaling, start og stans av maskinen. Gjør deg fortrolig med alle reguleringsdeler og forskriftsmessig bruk av maskinen.
3. Hekksaksen skal kun føres med begge hender.
4. Sørg for å stå stødig og ha på deg fast skotøy når du arbeider med hekksaksen.
5. Ikke klipp hekken når det regner, eller når hekken er våt. Ikke la maskinen ligge utendørs. Den må ikke brukes så lenge den er våt.
6. Det anbefales å bruke vernebriller og hørselsvern under klippingen av hekken.
7. Bær arbeidstøyt, som sitter tett ind til kroppen, og desuden handsker og skridsikre sko. Langt hår skal holdes under et hårnet.
8. Unngå å innta unormale holdninger med kroppen og sørg for å stå stødig, spesielt når du bruker stiger og gardintrapper.
9. Sørg for å holde maskinen på tilstrekkelig god avstand fra kroppen under arbeidet.
10. Pass på at det ikke oppholder seg verken mennesker eller dyr innenfor arbeids- eller svingområdet.
11. Hekksaksen skal kun bæres etter styrehåndtaket.
12. Hold kabelen ute av klippeområdet.
13. Kontroller strømkabelen for tegn på skader og aldri før bruk.
14. Det er kun tillatt å bruke hekksaksen når strømkabelen befinner seg i uskadet tilstand.
15. Ikke hold tak i kabelen når du trekker nettstøpslet ut av stikkkontakten. Ikke bær maskinen etter kabelen. Unngå enhver skade av kabelen.
16. Utsett ikke kabelen for varme, væsker som kan ødelegge den og skarpe kanter. Skadete kabler skal skiftes ut øyeblikkelig.
17. Skjæreanordningen skal kontrolleres for skader med jevne mellomrom. Hvis det er nødvendig, må du sørge for at skjæreverktøyet blir reparert forskriftsmessig av ISC-kundeservice eller et spesialisert verksted.
18. Hvis skjæreanordningen blokkeres, f.eks. av tykke greiner osv., må hekksaksen øyeblikkelig settes ut av drift. Trekk ut nettstøpslet. Først deretter kan du fjerne årsaken til blokkeringen.
19. Oppbevar maskinen på et tørt og sikkert sted som er utilgjengelig for barn.
20. Under transport og lagring skal skjæreanordningen alltid dekkes til med beskyttelsen for skjæreanordningen.
21. Unngå å overbelaste verktøyet eller sette det til en bruk det ikke er beregnet på, dvs. at hekksaksen kun skal brukes til klipping av hekker, busker og stauder.
22. Bruk kun ledninger og kontakter/støpsler som er godkjent til utendørs bruk; - strømledning HO7RN-F 2x1,0 med påstøpt konturstøpsel. - Skjøteledning HO7RN-F 3G1,5 med jordet støpsel som er beskyttet mot vannsprut og jordet kontaktkopling. - For driften av elektroverktøy anbefales det å bruke en arbeidsstrøm-sikkerhetsanordning eller en feilstrøm-sikkerhetsbryter. Spør en autorisert elektriker!
23. Hekksaksen skal kontrolleres og vedlikeholdes forskriftsmessig med jevne mellomrom. Skadete kniver skal kun skiftes ut parvis. Ved skader på grunn av fall eller støt er det tvingende nødvendig at en fagmann kontrollerer hekksaksen.
24. Stell og vedlikehold verktøyet diitt omhyggelig. Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik

at du kan arbejde godt og trygt med det. Vær opmærksom på og følg instruktionene om vedlikehold og stell.

25. I henhold til forskriftene til yrkesorganisasjonerne i landbruget er det bare tillatt for personer over 17 år å arbeide med hekksakser med elektrisk drift. Dette er tillatt for personer over 16 år under tilsyn av voksne.
26. Ikke bruk maskinen med skadet eller for nedslitt skjæreanordning.
27. Gjør deg fortlørlig med omgivelsene og vær oppmerksom på eventuelle farer som du kanskje ikke kan høre på grunn av maskinstøyen.
28. Forsøg aldrig at arbejde med en maskine, som ikke er komplet samlet, eller som er blevet ændret uden tilladelse.
29. Man må unngå å bruke hekksaksen når det oppholder seg andre mennesker, spesielt barn, i nærheten.
30. Børn må ikke arbejde med hækkeklipperen.
31. Støjen fra pumpen kan på arbejdsstedet overskride 85 dB(A). I så tilfælde skal brugeren træffe de nødvendige støjdæmpende foranstaltninger, inkl. brug af høreværn. Støjmåling på dette el-værktøj er foretaget i henhold til IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EØF).
32. Vibrasjonene som sendes ut ved håndtaket er målt i henhold til EN 50144-2-15.

## 2. Oversikt over maskinen (se fig. 1)

1. Sværd
2. Håndbeskyttelse
3. Manøvretegn med afbryderknap
4. Håndtag med afbryderknap foroven og forneden
5. Aflastningsbøjle til ledning
6. Netledning
7. Sværdbeskyttelse
8. Stødværn
9. Affaldsopsamler
10. Fastspændingsskruer til affaldsopsamler

**Viktigt! Det er ikke tilladt at arbejde med hækkeklipperen uden håndbeskyttelse.**

## 3. Skiltets betydning (se fig. 3)

1. Advarsel
2. Beskyttes mod regn og fugt
3. Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
4. Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges eller skæres over.
5. Brug øjen- og høreværn.

## 4. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	600 W
Skærlængde	530 mm
Sværdlængde	600 mm
Tandafstand	20 mm
Snit/min	3200
Maks. snittykkelse	15 mm
Lydeffektniveau LWA	96 dB(A)
Lydtryksniveau LPA	88.6 dB(A)
Vibration $a_w$	4.2 m/s <sup>2</sup>
Vægt	4.0 kg

## 5. Nettilslutning

Maskinen fungerer kun med enfaset vekselstrøm med en vekselspænding på 230V ~ 50Hz. Kontroller, inden du tænder maskinen, at netspændingen svarer til driftsspændingen, som angivet på maskinens mærkeplade.

## 6. Ibrugtagning og betjening

Viktigt! Denne hækkeklipper er konstrueret til klipning af hække, krat og buske. Enhver anden form for anvendelse, som ikke udtrykkeligt er tilladt ifølge denne vejledning, kan beskadige hækkeklipperen og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Hækkeklipperen er udstyret med en tohånds-sikkerhedsafbryder. Den arbejder kun, når afbryderen på manøvrehåndtaget (fig. 2 / pos. 1) trykkes ind med den ene hånd, og den øverste afbryder på håndtaget (fig. 2 / pos. 2) eller afbryderen under håndtaget (fig. 2 / pos. 3) trykkes ind med den anden hånd.

Slippes en af afbryderne, standser skæreknavene.

- **Drejeligt håndtag bagpå (fig. 2/4/5)**  
Hækkeklipperen er udstyret med et drejeligt håndtag bagpå. Det kan drejes 90° mod venstre og både 90° og 180° mod højre. Først skal skyderen (se fig. 2/pos. 4; fig. 4/pos. 4; fig. 5/pos. 4)) skubbes i pilens retning. Ved drejning mod venstre går håndtaget i indgreb ved 90° (fig. 4). Ved drejning mod højre, går håndtaget i indgreb ved 90° og ved 180° (fig. 5). Håndtaget drejes tilbage ved at skubbe skyderen (pos. 4) i pilens retning igen. Vær opmærksom på, at enden på håndtaget skal gå hørbart i indgreb på motorhuset.

For udførelse af vertikale snit skal håndtaget dre-

**DK**

jes 90°, ved snit over hovedhøjde drejes det 180°.

- **Påsætning af affaldsopsamler (fig. 13/14)**  
Sæt affaldsopsamleren på sværdskinden (fig. 13). Skub affaldsopsamleren i retning mod sværdskinden indtil anslaget, og stram fastspændingsskruerne (A) (fig. 14). Affaldsopsamleren kan monteres til højre eller venstre.

#### Vær her opmærksom på skæreknivenes udløb.

- Afprøv skæreknivene. Knivene skærer i begge sider med modsat omløbsretning, hvilket giver en høj skæreydelse og en rolig driftsgang.
- Sæt forlængerledningen fast i aflastningsbøjlen (se fig. 6), inden hækkeklipperen tages i brug.
- Til udendørs arbejde skal benyttes særlige forlængerledninger.

## 7. Anvisninger til arbejdet

- Ud over klipning af hække kan en hækkeklipper også anvendes til klipning af krat og buske.
- Den bedste skæreydelse opnås, hvis hækkeklipperen føres på en sådan måde, at tænderne på knivene står i en vinkel på ca. 15° i forhold til hækken (se fig. 7).
- Knivene skærer i begge sider med modsat omløbsretning, hvilket gør det muligt at klippe i begge retninger (se fig. 8).
- For at få en lige højde på hækken anbefales det at spænde en snor ud langs hækkens kant, som fungerer som lodsnor. Grenværk som rager op over, klippes af (se fig. 9).
- Hækkens sideflader klippes i buebevægelser nedefra og op (se fig. 10).
- **Anvendelse af affaldsopsamler (fig. 15/16)**  
Til vandret klipning anbefales det at montere affaldsopsamleren. Hermed borttransporteres det afklippede hækkemateriale nemt. Hækkens overflade holdes fri for afklippet grenværk.

## 8. Eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring

- Sluk for maskinen, og træk stikket ud, før du rengør den eller stiller den fra dig.
- Knivene skal regelmæssigt renses og smøres for at bevare den høje skæreydelse. Fjern aflejringerne med en børste, og smør et tyndt lag olie på (se fig. 11).

## Brug kun olie, som er biologisk nedbrydeligt.

- Rengør plastlegemet med mildt rengøringsmiddel og en fugtig klud. Undgå brug af aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.
- Der må under ingen omstændigheder trænge vand ind i maskinen. Sprøjt aldrig vand på maskinen.
- Hækkeklipperen kan hænges op på væggen med passende skruer og dyvler (se fig. 12).

## 9. Forstyrrelser

Maskinen kører ikke: Kontroller, om netledningen er rigtigt tilsluttet, og tjek netsikringerne. Hvis maskinen ikke fungerer, selv om spænding er til stede, skal du indsende den til den angivne kundeservice.

## 10. Bortskaffelse

### Vigtigt!

Hækkeklipperen og dens tilbehør består af forskelligt materiale, f.eks. metal og plast.

Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne – må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler eller kommunen!

## 1. Avvertenze generali di sicurezza

**Attenzione! Usando gli elettroutensili si devono osservare le seguenti misure basilari di sicurezza per la protezione dalle scosse elettriche, dal pericolo di lesioni e di incendio. Leggete e attenetevi a queste avvertenze prima di usare l'apparecchio.**

- 1. Tenete ordine nella vostra zona di lavoro**  
- Il disordine nella zona di lavoro rappresenta un fattore di rischio.
- 2. Tenete conto degli influssi ambientali**  
- Non esponete gli elettroutensili alla pioggia. Non usate gli elettroutensili in un ambiente umido o bagnato. Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente. Non usate gli elettroutensili nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.
- 3. Proteggetevi dalle scosse elettriche**  
- Evitate il contatto con parti collegate a massa, come per esempio tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi.
- 4. Tenete lontani i bambini!**  
- Non permettete ad altre persone di toccare l'apparecchio o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
- 5. Tenete gli utensili in luogo sicuro**  
- Quando gli utensili non vengono usati devono essere tenuti in luogo chiuso e fuori della portata dei bambini.
- 6. Non sottoponete gli utensili ad un carico eccessivo**  
- Si lavora meglio ed in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- 7. Usate gli utensili adatti**  
- Non usate utensili o adattatori troppo deboli per lavori pesanti.  
Non usate gli apparecchi per scopi ed operazioni diversi da quelli per cui sono stati concepiti.
- 8. Portate indumenti di lavoro adatti**  
- Non portate indumenti ampi o gioielli perché possono impigliarsi nelle parti mobili. In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di guanti di gomma e di scarpe con suola antiscivolo. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina.
- 9. Usate gli occhiali protettivi**  
- In caso di lavori con produzione di polvere usate una maschera protettiva.
- 10. Non usate il cavo per altri scopi**  
- Non usate il cavo per trasportare l'elettroutensile o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- 11. Non ampliate eccessivamente il vostro ambito di lavoro**  
- Evitate delle posizioni del corpo insolite. Assicuratevi di essere in posizione sicura e sempre in equilibrio.
- 12. Tenete gli utensili con cura**  
- Tenete gli utensili puliti e affilati per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e se sono danneggiati fateli sostituire da un tecnico autorizzato. Controllate regolarmente il cavo di prolunga e sostituitelo se danneggiato. Tenete le impugnature asciutte e libere da olio e grasso.
- 13. Staccate la spina dalla presa di corrente**  
- Quando non usate l'apparecchio, prima della manutenzione e quando viene sostituito l'utensile, come per esempio la lama della sega, il trapano e gli utensili di ogni tipo.
- 14. Non lasciate inserire le chiavi di regolazione**  
- Controllate prima di accendere l'apparecchio di avere tolto le chiavi e gli utensili di regolazione.
- 15. Evitate la messa in moto involontaria**  
- Non portate l'elettroutensile collegato alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore. Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.
- 16. Cavo di prolunga all'aperto**  
- All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- 17. Siate sempre attenti**  
- Osservate il vostro lavoro. Lavorate in modo ragionato. Non usate l'elettroutensile se non riuscite a concentrarvi.
- 18. Controllare che l'apparecchio non presenti danni**  
- Prima di usare di nuovo l'elettroutensile controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente. Controllate che le parti mobili possano funzionare correttamente, che non siano bloccate oppure che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutte le esigenze dell'apparecchio. Le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza. Non usate l'apparecchio se non è possibile



accendere e spegnere l'interruttore.

### 19. Attenzione!

- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e apparecchi complementari che siano indicati nelle istruzioni per l'uso oppure che vengano indicati o consigliati dal produttore. L'uso di accessori o apparecchi complementari diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.

### 20. Riparazioni solo da parte del tecnico elettricista

Questo elettroutensile corrisponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.

### 21. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o dal suo rappresentante per il servizio di assistenza così da evitare incidenti.

### 22. Rumore

- Il rumore di questo elettroutensile viene misurato secondo ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG). Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore.

## Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.

## Avvertenze di sicurezza

### Leggere e seguire attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

1. La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al tagliasiepi, come ad esempio
  - in caso di danneggiamento del cavo
  - per la pulizia del coltello
  - per il controllo in caso di guasti
  - per la pulizia e la manutenzione
  - se l'elettroutensile viene lasciato in una zona non sorvegliata
2. L'apparecchio può provocare delle lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per l'uso per l'impiego corretto, la preparazione, la manutenzione, l'avviamento e lo spegnimento dell'apparecchio. Cercate di conoscere bene tutti gli elementi di regolazione ed il corretto impiego dell'apparecchio.
3. Il tagliasiepi deve venire tenuto solo con tutte e due le due mani.
4. Lavorando con il tagliasiepi accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
5. Non tagliate la siepe se piove o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non dev'essere usato finché è bagnato.
6. Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
7. Portate indumenti da lavoro adatti come guanti, scarpe antidrucciolevoli e non indossate indumenti ampi. Se avete i capelli lunghi, indossate una retina.
8. Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio, in particolare se usate scale o gradini.
9. Durante il lavoro mantenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio.
10. Fare attenzione che nella zona di lavoro o nel raggio d'azione non ci siano né persone né animali.
11. Portare il tagliasiepi solo per l'impugnatura di guida.
12. Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
13. Prima dell'uso controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o rovinato.
14. Il tagliasiepi dev'essere usato solo se il cavo di alimentazione è in buono stato.
15. Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il cavo. Non portare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Evitare ogni danno al cavo.
16. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Sostituite subito i cavi danneggiati.
17. Controllate regolarmente che il dispositivo della lama non presenti danni e, se necessario, fate riparare subito a regola d'arte l'utensile da taglio dal servizio assistenza ISC o da un'officina specializzata.
18. Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il tagliasiepi deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
19. Conservate l'attrezzo in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
20. Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio dev'essere sempre coperto con l'apposita protezione.
21. Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il tagliasiepi dev'essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.
22. Usare solo cavi e prese di cui sia permesso l'uso all'aperto:
  - Cavo di allacciamento HO7RN-F 2x1,0 con una presa incorporata.
  - Prolunga HO7RN-F 3G1,5 con spina e attacco con contatto di terra e protezione dagli spruzzi d'acqua.





- Per l'uso di elettroutensili si consiglia l'impiego di un dispositivo di protezione da corrente dispersa oppure di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Rivolgetevi ad un'elettricista specializzato!

23. Il controllo e la manutenzione del taglia siepi devono venire eseguiti regolarmente e a regola d'arte. Sostituite le lame danneggiate sempre a coppie. In caso di danni causati da cadute o da colpi è indispensabile un controllo tecnico.
24. Tenete l'apparecchio con cura ed eseguite la manutenzione. Tenete l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Osservate e seguite le avvertenze per la manutenzione e la cura.
25. Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura i taglia siepi elettrici possono venire usati solo da persone che abbiano compiuto i 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
26. Non usare l'apparecchio se il dispositivo di taglio è danneggiato o rovinato.
27. Osservate bene l'ambiente e fate attenzione ad eventuali pericoli che forse a causa del rumore dell'utensile non riuscite a sentire.
28. Non utilizzate per alcun motivo un utensile incompleto o sul quale sia stata effettuata una modifica non autorizzata.
29. Evitare l'uso del taglia siepi nella vicinanza di persone, in particolare dei bambini.
30. I bambini non devono usare le cesoie per siepi.
31. Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore per l'udito. Il rumore di questo elettroutensile è misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635-1, NFS 31-031 (84/537/CEE).
32. Le vibrazioni percepibili all'impugnatura sono state rilevate secondo EN 50144-2-15.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (vedi Fig. 1)

1. Braccio
2. Dispositivo salvamano
3. Impugnatura di comando con tasto di commutazione
4. Impugnatura con tasto di commutazione superiore e inferiore
5. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
6. Cavo di alimentazione
7. Protezione lame

8. Protezione antiurto
9. Raccogliitore dei rametti tagliati
10. Viti di fissaggio per il raccogliitore del materiale tagliato

**Attenzione! È vietato l'uso delle cesoie per siepi senza il dispositivo salvamano.**

## 3. Spiegazione della targhetta (vedi Fig. 3)

1. Avvertimento
2. Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.
3. Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
4. Staccare subito la spina dalla presa di corrente se il cavo è danneggiato o tagliato.
5. Indossare occhiali protettivi e cuffie antirumore.

## 4. Caratteristiche tecniche

Allacciamento alla rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	600 W
Lunghezza di taglio	530 mm
Lunghezza del braccio	600 mm
Distanza dei denti	20 mm
Tagli/min	3200
Spessore max. di taglio	15 mm
Livello di potenza acustica LWA	96 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA	88,6 dB(A)
Vibrazioni $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Peso	4.0 kg

## 5. Allacciamento alla rete

L'apparecchio deve essere fatto funzionare con corrente alternata monofase con tensione 230V ~ 50Hz. Prima della messa in esercizio fate attenzione che la tensione di rete corrisponda a quella di esercizio indicata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

## 6. Messa in esercizio e uso

Attenzione! Queste cesoie per siepi sono adatte per tagliare siepi, cespugli ed arbusti. Ogni altro uso che non sia espressamente consentito in queste istruzioni può causare dei danni alle cesoie e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Le cesoie per siepi sono dotate di un interruttore di sicurezza a due mani. Funzionano solo se con una mano si tiene pre-

**I**

muto l'interruttore sull'impugnatura di guida (Fig. 2 / Pos. 1) e con l'altra a scelta l'interruttore superiore sull'impugnatura (Fig. 2 / Pos. 2) o l'interruttore sotto l'impugnatura (Fig. 2 / Pos. 3).

Se si molla un interruttore le lame delle cesoie si fermano.

- **Impugnatura posteriore ruotabile (Fig. 2/4/5)**

Le cesoie per siepi dispongono di un'impugnatura posteriore ruotabile. Essa può essere ruotata verso sinistra di 90° e verso destra sia di 90° che di 180°. A tale scopo la sicura (vedi Fig. 2/Pos. 4; Fig. 4/Pos. 4; Fig. 5/pos. 4) deve essere spinta nella direzione della freccia. Dopo la rotazione verso sinistra l'impugnatura si blocca a 90° (Fig. 4). Dopo la rotazione verso destra l'impugnatura si blocca a 180° (Fig. 5). Per riportare l'impugnatura nella posizione di partenza la sicura (Pos. 4) deve essere spinta di nuovo nella direzione della freccia. Fate attenzione che l'estremità dell'impugnatura si inserisca in modo udibile nella carcassa del motore.

Per l'esecuzione di tagli verticali l'impugnatura dovrebbe essere ruotata di 90° e di 180° in caso di tagli al di sopra dell'altezza della testa.

- **Montaggio del raccoglitore del materiale tagliato (Fig. 13/14)**

Mettete il raccoglitore sulla guida del braccio (Fig. 13). Poi spingete il raccoglitore del materiale tagliato fino alla battuta in direzione della punta del braccio e serrate le viti di fissaggio (A) (Fig. 14). Il raccoglitore del materiale tagliato può essere montato sia a destra che a sinistra.

**In questo fate attenzione all'estremità delle lame.**

- Controllate in funzionamento delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e garantiscono così alte prestazioni e un movimento regolare.
- Prima dell'uso fissate il cavo di prolunga nel dispositivo di eliminazione della trazione (vedi Fig. 6).
- Per l'esercizio all'aperto si devono usare i cavi di prolunga omologati a questo scopo.

## 7. Avvertenze per l'uso

- Le cesoie per siepi possono anche essere usate per tagliare cespugli ed arbusti.
- Le migliori prestazioni di taglio si ottengono se le cesoie vengono tenute in modo tale che i denti delle lame si trovino ad un angolo di ca. 15° rispetto alla siepe (vedi Fig. 7).
- Le lame controrotanti a doppio taglio consentono

di tagliare in ambedue le direzioni (vedi Fig. 8).

- Per ottenere un'altezza omogenea della siepe si consiglia di tendere un filo all'altezza voluta come linea di riferimento. I rami che sporgono vengono tagliati (vedi Fig. 9).
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliati dall'alto verso il basso con movimenti a semicerchio (vedi Fig. 10).
- **Esercizio con il raccoglitore di materiale tagliato (Fig. 15/16)**

In caso di tagli orizzontali si consiglia di montare il raccoglitore di materiale tagliato. Esso consente di trasportare facilmente il materiale tagliato. La superficie della siepe rimane così pulita.

## 8. Manutenzione, cura e magazzinaggio

- Prima di pulire o di mettere via l'attrezzo prima spegnetelo e togliete la batteria.
- Le lame dovrebbero venire pulite e lubrificate regolarmente per ottenere sempre le migliori prestazioni. Togliete i depositi con una spazzola e applicate una sottile pellicola di olio (vedi Fig. 11).

**Usate oli che siano biodegradabili.**

- Pulite il corpo in plastica con un leggero detergente domestico ed un panno umido. Non usate detergenti aggressivi o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio. Non pulite mai l'apparecchio con spruzzi d'acqua.
- Le cesoie per siepi possono essere tenute appese alla parete con le viti ed i tasselli adatti (vedi Fig. 12).

## 9. Anomalie

- L'utensile non funziona: controllate che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e controllate i fusibili di rete. Nel caso in cui l'utensile non funzioni pur in presenza di tensione, spedite l'indirizzo riportato dell'assistenza clienti.

## 10. Smaltimento

**Attenzione!**

La cesoia per siepi e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga! Podczas użycia narzędzi elektrycznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, aby wykluczyć niebezpieczeństwo pożaru, porażenia prądem i uszkodzenia ciała. Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w nich zawartych:**

1. **Utrzymywać porządek na stanowisku pracy.**
  - Nieporządek na stanowisku pracy stwarza niebezpieczeństwo wypadku.
2. **Uwzględnić wpływ otoczenia.**
  - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie używać urządzenia w wilgotnym i mokrym otoczeniu. Zadbaj o dobre oświetlenie. Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych substancji i gazów.
3. **Chronić się przed porażeniem prądem.**
  - Unikać kontaktu jakiegokolwiek części ciała z uzmiemionymi elementami (np. rur, grzejników, pieców, lodówek).
4. **Urządzenie przechowywać i używać w miejscach niedostępnych dla dzieci.**
  - Nie dopuszczać do kontaktu urządzenia lub kabla z osobami trzecimi i pracować w miejscu dla nich niedostępnym.
5. **Przechowywać urządzenie w bezpiecznym miejscu.**
  - Urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu, niedostępnym dla dzieci.
6. **Nie przeciążać urządzenia.**
  - Praca jest bardziej wydajna i bezpieczna w podanym zakresie mocy.
7. **Używać właściwego urządzenia.**
  - Nie używać słabych urządzeń i konwerterów do ciężkich prac.
  - Nie używać urządzeń do prac, do których nie są przeznaczone.
8. **Nosić odpowiednie ubranie robocze.**
  - Nie zakładać zbyt luźnych ubrań i biżuterii. Mogą one zostać wciągnięte przez poruszające się części. Przy pracach na wolnym powietrzu nosić gumowe rękawice i buty z podeszwą antypoślizgową. Przy długich włosach nakładać siatkę na włosy.
9. **Stosować okulary ochronne.**
  - Stosować maskę przeciwpyłową podczas prac wytwarzających pył.
10. **Nie używać kabla do czynności, do których nie jest przeznaczony.**
  - Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel i nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Chronić kabel przed gorącym, substancjami olejnymi i ostrymi krawędziami.
11. **Utrzymywać stabilną postawę ciała.**
  - Unikać nienaturalnej pozycji ciała. Dbać o stabilną postawę i cały czas utrzymywać równowagę.
12. **Dbać o urządzenie.**
  - Dbać, aby urządzenia były czyste i naostrzone, by zapewnić skuteczną i bezpieczną pracę. Postępować zgodnie z przepisami dotyczącymi konserwacji i wskazówkami dotyczącymi wymiany osprzętu. Kontrolować regularnie wtyczkę i kabel, w razie stwierdzenia uszkodzeń skontaktować się z autoryzowanym serwisem. Regularnie kontrolować stan przedłużacza i w razie uszkodzenia wymieniać. Uchwyty utrzymywać suche i niezabrudzone substancjami olejnymi.
13. **Wyciągnąć wtyczkę.**
  - Na czas nieużywania urządzenia, przed konserwacją i wymianą osprzętu, jak np. brzeszczotu, wiertła, narzędzi do obróbki maszynowej wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
14. **Nie pozostawiać w urządzeniu klucza narzędziowego.**
  - Sprawdzić przed włączeniem urządzenia, że zostały usunięte wszelkie narzędzia.
15. **Unikać niekontrolowanego włączenia urządzenia.**
  - Nie przenosić narzędzi podłączonych do sieci trzymając palce na włączniku. Przed podłączeniem do sieci upewnić się, czy włącznik jest wyłączony.
16. **Kabel przedłużający na wolnym powietrzu.**
  - Do pracy na wolnym powietrzu stosować tylko przeznaczony do tego i odpowiednio oznaczony kabel przedłużający.
17. **Należy być uważnym.**
  - Kontrolować swoją pracę. Obchodzić się rozsądnie z urządzeniem. W przypadku, gdy nie jesteście skoncentrowani, nie używać urządzenia.
18. **Kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.**
  - Przed dalszym użyciem urządzenia sprawdzić elementy zabezpieczające i lekko uszkodzone części, czy pracują prawidłowo i spełniają swoje funkcje. Sprawdzić stan części ruchomych, czy się nie zacinają lub nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą zostać zamontowane. Uszkodzone elementy zabezpieczające i części powinny zostać naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że w instrukcji zostało podane inaczej. Uszkodzony włącznik musi zostać wymieniony przez autoryzowany serwis. Nie używać urządzenia, w którym włącznik nie działa prawidłowo.
19. **Uwaga!**
  - Dla własnego bezpieczeństwa używać wyłącz-

**PL**

nie oryginalnego osprzętu i części zamiennych oraz eksploatacyjnych, które zostały podane w instrukcji lub zostały polecone przez producenta urządzenia. Użycie części zamiennych lub osprzętu nie wskazanych przez producenta może powodować uszkodzenie ciała.

**20. Naprawy mogą zostać przeprowadzone tylko przez autoryzowany serwis.**

- Urządzenie spełnia normy bezpieczeństwa. Naprawy mogą zostać przeprowadzone jedynie przez autoryzowany serwis, w innym wypadku może wystąpić niebezpieczeństwo wypadku dla użytkownika.

**21. Wymiana przewodu zasilającego.**

- Aby uniknąć niebezpieczeństw uszkodzony przewód sieciowy wymieniać w autoryzowanym serwisie.

**22. Poziom hałasu.**

- Poziom hałas emitowanego przez urządzenie został określony na podstawie normy ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EWG). Hałas w miejscu pracy może przekraczać 85 dB(A). W takim wypadku stosować nauszники ochronne.

## Zachować wskazówki bezpieczeństwa

### Wskazówki bezpieczeństwa

Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję obsługi i przestrzegać zasad w niej zawartych.

- Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy nożycach do żywopłotu wyciągnij wtyczkę z gniazdka np.:
  - w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego
  - w celu oczyszczenia noży
  - w celu usunięcia przeszkód w użytkowaniu
  - do czyszczenia i konserwacji
  - gdy pozostawiamy urządzenie bez nadzoru
- Urządzenie może powodować poważne zranienia w razie niewłaściwego użytku. Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi w celu właściwej obsługi, montażu, przechowywania. Zapoznać się z częściami i sposobem pracy urządzenia.
- Urządzenie może być prowadzone tylko oburącz.
- Podczas pracy zwróć uwagę na stabilną postawę ciała i nosić odpowiednie obuwie.
- Nie pracować w deszczu, ani nie przycinać mokrych krzewów. Nie pozostawiać urządzenia na wolnym powietrzu. Zawilgocone urządzenie pozostawić do wyschnięcia.
- W czasie pracy nosić okulary ochronne i ochronę słuchu.
- Nosić odpowiednie ubranie robocze – rękawice, obuwie odporne na ślizganie. Nie nosić obszernych ubrań. Wiązać długie włosy.
- Unikać niewygodnych pozycji ciała, dbać o stabilną pozycję zwłaszcza w czasie pracy na drabinie.
- Podczas pracy trzymaj urządzenie w odpowiedniej odległości od ciała.
- Uważać aby w zasięgu pracy urządzenie nie znajdowały się osoby postronne ani zwierzęta.
- Przenosić urządzenie tylko za uchwyt prowadzący.
- Zwracać uwagę, aby kabel zasilający nie znajdował się w zasięgu pracy urządzenia.
- Przed przystąpieniem do pracy sprawdź stan kabla zasilającego.
- Nożyce do żywopłotu mogą być używane tylko wtedy, gdy kabel zasilający nie jest uszkodzony.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel. Chronić kabel przed uszkodzeniem.
- Chronić kabel przed wpływem gorąca, substancjami żrącymi, ostrymi elementami. Uszkodzony kabel natychmiast wymienić.
- Regularnie sprawdzaj część tnącą, w razie zauważenia oznak zużycia skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- W przypadku zablokowania narzędzia tnącego np. przed grube gałęzie, natychmiast wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i dopiero wtedy przystąpić do usuwania zacięcia.
- Przechowuj nożyce w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie może być transportowane i przechowywane tylko z założoną ochroną narzędzia tnącego.
- Unikać przecięcia i nie używać niezgodnie z przeznaczeniem, nożyce są przeznaczone wyłącznie do przycinania żywopłotów, krzewów.
- Używać przewodów oraz wtyczek dopuszczonych do używania na wolnym powietrzu zaopatrzonych w styki ochronne z osłoną wodoszczelną, przedłużacze HO7RN-F 3G1,5.
  - Przy używaniu urządzeń elektrycznych zaleca się zastosowanie bezpiecznika lub włącznika prądu zmiennego. W razie konieczności należy skontaktować się z fachowcem.
- Regularnie kontrolować stan techniczny nożyc do żywopłotu. Zużyte noże wymieniać zawsze parami. W razie uszkodzenia związanego z upuszczeniem lub zrzuceniem urządzenia skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- Konserwować urządzenie. Dbać, żeby części tnące były czyste i ostre. Zapewnia to optymalną

pracę. Przestrzegać zasad konserwacji i pielęgnacji urządzenia.

25. Urządzenie może być obsługiwane przez osoby powyżej 17 roku życia. Osoby powyżej 16 roku życia mogą używać urządzenia pod nadzorem.
26. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub nadmiernie stępienymi elementami tnącymi.
27. Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się z otoczeniem i wziąć pod uwagę niebezpieczeństwa, które mogą zaistnieć, a mogą nie być słyszane w związku z głośną pracą urządzenia.
28. Nigdy nie używać urządzenia, które jest niekompletne, lub w którym dokonano niedozwolonych zmian.
29. Nie używać urządzenia jeśli w bezpośrednim, najbliższym otoczeniu znajdują się osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
30. Urządzenie nie może być używane przez dzieci.
31. Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A); dla bezpieczeństwa użytkownika należy zastosować nauszники ochronne. Poziom hałasu emitowanego przez urządzenie został zmierzony wg norm IEC 59 CO 11; IEC 704, DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537/EWG).
32. Wartość drgań uchwytu określono na podstawie EN 50144-2-15.

## 2. Opis urządzenia (rys.1)

1. Miecz
2. Osłona rąk
3. Uchwyt prowadzący z włącznikiem góra/dół
4. Uchwyt z włącznikiem
5. Uchwyt dla przedłużacza
6. Kabel sieciowy
7. Osłona miecza
8. Ochraniacz przeciwzderzeniowy
9. Element zbierający ścięte resztki
10. Śruby mocujące element zbierający ścięte resztki

**Uwaga! Nigdy nie używać nożyc bez osłony rąk!**

## 3. Opis znaków ostrzegawczych (rys. 3.)

1. Uwaga!
2. Nie używać urządzenia w czasie deszczu, w otoczeniu wilgotnym, nie przycinać mokrego żywopłotu.
3. Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

4. W razie uszkodzenia lub przecięcia kabla natychmiast wyłączyć urządzenia z sieci.
5. Nosić okulary ochronne i nauszники ochronne

## 4. Dane techniczne

Parametry sieci	230V~50Hz
Pobór mocy	600 W
Długość cięcia	530 mm
Długość miecza	600 mm
Odstęp pomiędzy zębami	20 mm
Cięcie /min	3200
Max. siła cięcia	15 mm
Poziom mocy akustycznej	96 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego	88,6 dB(A)
Wibracje aw	4,2 m/s <sup>2</sup>
Waga	4,0 kg

## 5. Podłączenie do sieci.

Urządzenie może być podłączone tylko do sieci prądu zmiennego 230 V 50 Hz. Urządzenie jest izolowane i dlatego może zostać podłączone również do wtyczki bez uziemienia. Przed podłączeniem urządzenia sprawdzić, czy napięcie w sieci zgadza się z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.

## 6. Włączenie i obsługa.

Uwaga! Nożyce te są przeznaczone do cięcia żywopłotów, krzaków i zarośli.

Każde inne zastosowanie, które nie jest wyszczególnione w tej instrukcji, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stwarzać poważne niebezpieczeństwo dla użytkownika.

Nożyce do żywopłotu są wyposażone w dwuręczny włącznik bezpieczeństwa.

Urządzenie pracuje, gdy zostanie przyciśnięty przycisk na uchwycie prowadzącym (rys.2/poz.1), a drugą ręką zostanie przyciśnięty przycisk na uchwycie (rys.2/poz.2) lub przycisk pod uchwyciem (rys.2/poz.3).

Gdy włącznik zostanie puszczone, noże zatrzymują się.

### ● **Obrotowy uchwyt tylny (rys. 2/4/5)**

Nożyce do żywopłotu są wyposażone w obrotowy tylny uchwyt ręczny. Uchwyt może zostać obrócony w lewą stronę o 90° i w prawą stronę

**PL**

o 90° jak również o 180°. W tym celu musi przesunąć suwak (patrz rys.2/poz.4, rys.4/poz.4, rys.5/poz.4) w kierunku zgodnym ze strzałką. Po przekręceniu uchwytu w lewo, uchwyt blokuje się w położeniu 90° (rys.4). Przy przekręceniu w prawo uchwyt blokuje się przy ustawieniu 90° i przy ustawieniu 180°(rys.5).

Aby powrócić do pozycji wyjściowej uchwytu, przesunąć suwak ponownie (rys.4) w kierunku zgodnym ze strzałką. Zwrócić uwagę, czy blokowanie uchwytu na obudowie silnika było słyszalne.

Do poprowadzenia cięcia prostopadłego uchwyt musi zostać przekręcony o 90°. Do cięcia ponad głową przekręcić uchwyt o 180°.

- **Montaż elementu zbierającego ścięte resztki (rys.13/14)**

Nałożyć element zbierający resztki na szynę miecza (rys.13). Następnie wsunąć element aż do oporu w kierunku końca miecza i przymocować śrubami mocującymi (A) (rys.14). Element może zostać zamontowany po lewej lub po prawej stronie.

**Zwrócić uwagę na ruch noży tnących po wyłączeniu urządzenia.**

- Sprawdzić funkcjonowanie noży tnących. Obustronnie tnące ostrza są przeciwbieżne i gwarantują dzięki temu dużą moc cięcia i cichy bieg.
- Prze użyciem zamocować przedłużacz w uchwycie podtrzymującym (patrz rys.6).
- Do pracy na wolnym powietrzu stosować przeznaczone do tego przewody przedłużające.

## 7. Wskazówki w czasie pracy

- Nożyce mogą być używane do cięcia oprócz żywopłotów również krzewów, krzaków, zarośli i innych tego rodzaju roślin. Każde inne użycie poza podanym w tej instrukcji jest niedopuszczalne.
- Najlepsza jakość cięcia zostanie uzyskana jeśli miecz nożyc będzie prowadzony pod kątem około 15° do żywopłotu. (rys. 7).
- Obustronnie tnące noże przeciwbieżne umożliwiają cięcie w obu kierunkach (patrz rys.8).
- W celu równego przycięcia żywopłotu zaleca się rozciągnięcie sznurka wzdłuż krawędzi żywopłotu. Wystające ponad nią gałęzie zostaną

ścięte (rys.9).

- Powierzchnie boczne żywopłotu należy obcinać przez ruchy z dołu do góry(rys.10)
- **Praca z elementem zbierający ścięte resztki (rys. 15/16)**

W przypadku cięcia poziomego zaleca się zamontowanie pojemnika na resztki. Umożliwia on łatwe odprowadzanie obciętych resztek. W tej sposób powierzchnia nożyc pozostaje czysta.

## 8. Konserwacja i pielęgnacja.

- Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych i/lub pielęgnacyjnych wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci.
- W celu zapewnienia najlepszej jakości cięcia należy regularnie czyścić i smarować noże. Osady usuwać za pomocą szczoteczki, nałożyć cienką warstwę oleju (rys.11).

### Używać oleju ulegającego biodegradacji.

- Plastikową obudowę i inne plastikowe części czyścić za pomocą wilgotnej ściereczki i lekkiego środka czyszczącego używanego w gospodarstwie domowym. Nie używać środków żrących i rozpuszczalników.
- Nie dopuszczać do dostania się wody pod obudowę urządzenia. Nie spryskiwać urządzenia wodą.
- Na czas przechowywania urządzenie można zamocować do ściany za pomocą śrub i kołków (patrz rys.12)

## 9. Usterki

- Gdy urządzenie nie działa: sprawdzić, czy kabel sieciowy został prawidłowo podłączony oraz bezpieczniki sieciowe. Gdy urządzenie nie działa mimo napięcia w sieci i prawidłowego podłączenia, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## 10. Utylizacja.

### Uwaga!

Nożyce i osprzęt do nich zbudowane są z różnych materiałów – metalu i tworzywa sztucznego. Zepsute części utylizować w odpowiednich miejscach.

W razie konieczności zasięgnąć informacji w miejscu sprzedaży lub w urzędzie gminy.



## 1. Opće sigurnosne napomene

**Pažnja! Kod uporabe elektroalata treba se pridržavati osnovnih mjera sigurnosti za zaštitu od električnog udara, opasnosti od ozljedjivanja i požara. Prije nego počnete koristiti uređaj pročitate i pridržavajte se ovih napomena.**

1. **Radno područje držite urednim**  
– Nered u Vašem radnom području može dovesti do nesreće.
2. **Obratite pažnju na utjecaje okoline**  
– Električne alata ne izlažite kiši. Električni alat ne koristite u vlažnoj ili mokroj okolini. Pobrinite se za dobru rasvjetu. Ne koristite električne alate u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
3. **Zaštitite se od električnog udara**  
– Izbjegavajte dodirivanje tijela s uzemljenim dijelovima, npr. cijevima, grijacim tijelima, štednjacima ili hladnjacima.
4. **Djecu držite podalje od alata!**  
– Ne dopustite drugim osobama da dodiruju alat ili kabel, držite ih podalje od svojeg radnog područja.
5. **Alate čuvajte na sigurnom mjestu**  
– Uređaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom, zaključanom mjestu, izvan dohvata djece.
6. **Ne preopterećujte alat**  
– U navedenom području snage radit ćete bolje i sigurnije.
7. **Koristite pravi alat**  
– Za teške radove ne koristite lake alate ili adaptore.  
Ne koristite alate u svrhe za koje nisu namijenjeni.
8. **Nosite prikladnu radnu odjeću**  
– Ne nosite široku odjeću niti nakit. Mogli bi ih zahvatiti pokretni dijelovi. Prilikom radova na otvorenom preporučujemo gumene rukavice i obuću u kojoj se ne skliže. Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
9. **Koristite zaštitne naočale**  
– Kod radova kod kojih se stvara prašina nosite zaštitnu masku za lice.
10. **Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen**  
– Ne nosite alat držeći ga za kabel i ne vucite za kabel da biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštirih rubova.
11. **Ne istežite se prekomjerno na mjestu gdje stojite**  
– Izbjegavajte nenormalne položaje tijela. Pobrinite se za stabilni položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.

## 12. Pažljivo njegujte alate

- Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate. Slijedite propise o održavanju i napomene o zamjeni alata. Redovito kontrolirajte utikač i kabel i u slučaju njihovog oštećenja prepustite popravak ovlaštenom električaru. Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen. Čuvajte ručke tako da na njih ne dospije ulje ili masnoća.
13. **Izvucite mrežni utikač**  
– Kod nekorištenja alata, prije održavanja i kod zamjene alata kao npr. lista pile, svrdla ili strojnih alata svih vrsta.
  14. **Ne ostavljajte umetnute ključeve alata**  
– Prije uključanja provjerite jesu li uklonjeni ključ i alat za podešavanje.
  15. **Izbjegavajte nekontrolirano pokretanje**  
– Alate koji su priključeni na strujnu mrežu ne nosite držeći prstom na prekidaču. Provjerite je li kod ukapčanja utikača u utičnicu prekidač isključen.
  16. **Produžni kabel na otvorenom**  
– Na otvorenom koristite samo za to dopušteni i na odgovarajući način označeni produžni kabel.
  17. **Uvijek budite pažljivi**  
– Promatrajte što radite. Postupajte razumno. Ne koristite alat ako niste usredotočeni.
  18. **Provjerite oštećenja uređaja**  
– Prije daljnje uporabe alata mora se pažljivo provjeriti funkcioniraju li zaštitne naprave ili neznatno oštećeni dijelovi besprijekorno i namjenski. Provjerite funkcioniraju li propisno pokretni dijelovi i ne zapinju li, odnosno jesu li oštećeni. Sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete za rad uređaja.  
Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno. Oštećenu sklopku mora zamijeniti servisna služba. Ne koristite alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti.
  19. **Pažnja!**  
– Za Vašu vlastitu sigurnost koristite pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputama za uporabu ili ih je preporučio i naveo proizvođač alata. Korištenje drugačijeg alata ili pribora od onog koji se preporuča u uputama za uporabu ili katalogu može za Vas predstavljati opasnost od ozljedjivanja.
  20. **Popravke treba obavljati samo električar**  
Ovaj električni alat odgovara važećim sigurnosnim odredbama. Popravke smije izvoditi samo električar tako da koristi originalne zamjenske dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.

**21. Zamjena priključnog kabela**

Oštetiti li se priključni kabel, mora ga zamijeniti proizvođač ili ovlaštena servisna služba kako bi se izbjegle opasnosti.

**22. Buka**

– Buka ovog stroja mjeri se prema ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG).  
Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke.

**Dobro čuvajte ove sigurnosne napomene.****Sigurnosne napomene**

Molimo da pažljivo pročitate i pridržavate se ovih sigurnosnih napomena!

1. Prije svih radova koje poduzimate na škarama za živicu potrebno je izvući mrežni utikač, npr. u slučaju
  - oštećenja kabela
  - čišćenja noža
  - provjere smetnji
  - čišćenja i održavanja
  - ostavljanja uređaja bez nadzora
2. Stroj može uzrokovati ozbiljne ozljede! Pažljivo pročitate ove upute za uporabu da biste ispravno rukovali strojem, pripremili ga, stavili u pogon, pokrenuli i odložili, upoznajte se s elementima za upravljanje kao i pravilnom uporabom stroja.
3. Škare za živicu smiju se voditi samo objema rukama.
4. Kod radova sa škarama za živicu pazite na vlastitu stabilnost i nosite čvrstu obuću.
5. Ne režite po kiši, niti ne režite mokru živicu i ne ostavljajte uređaj vani. Tako dugo dok je mokar, uređaj se ne smije koristiti.
6. Preporučuje se da kod rezanja nosite zaštitne naočale i zaštitu od buke.
7. Nosite prikladnu odjeću kao i rukavice, cipele u kojima se ne skliže i ne nosite široku odjeću. Ako imate dugu kosu, koristite mrežicu za kosu.
8. Izbjegavajte nenormalne položaje tijela i osigurajte stabilnost, naročito kad koristite ljestve i stepenice.
9. Tijekom rada uređaj držite na dostatnom razmaku od tijela.
10. Pripazite na to da se u radnom području ili području zakretanja ne nalaze ljudi ni životinje.
11. Škare za živicu nosite samo na ručki za vođenje.
12. Kabel držite izvan područja rezanja.
13. Prije uporabe uređaja, provjerite ima li na priključnom vodu znakova oštećenja ili starenja.
14. Škare za živicu smijete koristiti samo ako je priključni vod neoštećen.
15. Ne izvlačite mrežni utikač iz utičnice tako da vučete kabel. Uređaj ne nosite držeći ga za kabel. Izbjegavajte svako oštećenje kabela.
16. Zaštitite kabel od vrućine, opasnih tekućina i oštih rubova. Oštećeni kabel odmah zamijenite.
17. Redovite provjeravajte naprave za rezanje i, u slučaju potrebe, zamjenu reznih alata treba stručno izvršiti servisna služba ili radionica tvrtke ISC.
18. Kod blokiranja naprave za rezanje, npr. zbog gustog granja itd., škare se odmah moraju isključiti -izvaditi mrežni utikač- i tek onda se smije ukloniti uzrok blokiranja.
19. Uređaj čuvajte na suhom mjestu nepristu pačnom djeci.
20. Kod transportiranja ili skladištenja napravu za rezanje uvijek pokrijte zaštitom.
21. Izbjegavajte preopterećenja alata i njegovo nenamjensko korištenje - škare koristite samo za rezanje živice, grmlja i šiblja.
22. Koristite samo vodove i utične naprave koje su dopuštene za korištenje na otvorenom; - priključni vod HO7RN-F 2x1,0 sa zalijanim konturnim utikačem.
  - Provuđni vod HO7RN-F 3G1,5 s utikačem i spojkom sa zaštitnim kontaktom i sa zaštitom od prskanja vode.
  - Za pogon električnih alata preporučuje se korištenje zaštitne strujne naprave ili zaštitne strujne sklopke. Informacije potražite kod svog električara!
23. Škare za živicu treba redovito i stručno provjeriti i održavati. Oštećeni noževi smiju se zamijeniti samo u paru. Kod oštećenja zbog pada ili udarca kontrolu treba obavezno izvršiti stručna osoba.
24. Pažljivo njegujte i održavajte alat. Da biste mogli raditi dobro i sigurno, oštrite i čistite alat. Obratite pažnju i pridržavajte uputa za održavanje i njegu.
25. Prema odredbama poljoprivrednog strukovnog udruženja samo osobe starije od 17 godina mogu raditi s električnim škarama za živicu. Pod nadzorom odraslih to je dopušteno osobama starijim od 16 godina.
26. Stroj ne koristite ako je naprava za rezanje oštećena ili prekomjerno istrošena.
27. Upoznajte se s Vašom okolinom i pripazite na moguće opasnosti koje zbog buke stroja



- možda ne možete čuti.
28. Nikad ne pokušajte koristiti nepotpuni stroj ili takav na kojem je učinjena nedopuštena promjena.
  29. Uporabu škara za rezanje živice treba izbjegavati ako se u blizini nalaze osobe, prije svega djeca.
  30. Djeca ne smiju koristiti škaru za rezanje živice.
  31. Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke. Buka ovog elektroalata mjeri se prema IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG).
  32. Vibracije koje se pojavljuju na ručki određene su prema EN 50144-2-15.

Rezova/min	3200
Debljina reza maks.	15 mm
Intenzitet buke LWA	96 dB (A)
Razina zvučnog tlaka LPA	88,6 dB (A)
Vibracija $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Težina	4,0 kg

## 5. Mrežni priključak

Stroj može raditi priključen samo na jednofaznu izmjeničnu struju s 230V ~ 50Hz izmjeničnog napona. Prije puštanja u pogon pripazite na to da mrežni napon odgovara pogonskom naponu navedenom na tipskoj pločici stroja.

## 2. Opis uređaja (vidi sliku 1)

1. Nož
2. Zaštita za ruke
3. Ručka za vodjenje s s tipkom za uključenje
4. Ručka s tipkom za uključenje gore i dolje
5. Mehanizam za sprečavanje zatezanja kabela
6. Mrežni kabel
7. Zaštita za nož
8. Zaštita o udarca
9. Sabirnik trave
10. Vijci za pričvršćivanje za sabirnika trave

**Pažnja! Nije dopušten rad sa škarama za rezanje živice bez zaštite za ruke.**

## 3. Tumačenje natpisa na pločici (vidi sliku 3)

1. Upozorenje
2. Zaštiti od kiše i vlage.
3. Prije puštanja u pogon pročitajte upute za uporabu.
4. Utikač odmah izvucite iz mreže ako je vod oštećen ili prekinut.
5. Nositi zaštitu za oči i za uši

## 4. Tehnički podaci

Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage	600 W
Duljina rezanja	530 mm
Duljina noža	600 mm
Razmak zubaca	20 mm

## 6. Puštanje u pogon i rukovanje

Pažnja! Ove škaru za živicu primjerene su za rezanje živice, grmlja i žbunja. Svaka druga primjena koja nije izričito dopuštena može dovesti do oštećenja škara i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Škaru za živicu opremljene su dvoručnom sigurnosnom sklopkom. Ona radi samo kad se jednom rukom pritisne tipka za uključenje na ručki za vodjenje (slika 2 / poz. 1), a drugom rukom se pritisne gornja sklopka na ručki (slika 2 / poz. 2) ili sklopka ispod ručke (slika 2 / poz. 3).

Pusti li se jedan element za uključivanje, nož se zaustavlja.

### ● Zakretljiva stražnja ručka (slika 2/4/5)

Škaru za rezanje živice opremljene su zakretljivom stražnjom ručkom. Ona se može zakrenuti ulijevo za 90° i udesno za 90° kao i za 180°. U tu svrhu kliznik (vidi sliku 2/poz.4; sliku 4/poz. 4; sliku 5/poz. 4) se mora pomaknuti u smjeru strelice. Nakon okretanja ulijevo ručka dosjedne kod 90° (slika 4). Kod okretanja udesno ručka dosjedne kod 90° i kod 180° (slika 5). Za vraćanje ručke u početni položaj kliznik (poz.4) opet morate pomaknuti u smjeru strelice. Obratite pažnju na to da završetak ručke čujno dosjedne na kućište motora.

Za izvodjenje vertikalnog rezanja ručku treba zakrenuti za 90°, a kod rezanja iznad glave za 180°.

### ● Montaža sabirnika trave (slika 13/14)

Sabirnik trave stavite na vodilicu noža (slika 13). Zatim gurnite sabirnik do graničnika u smjeru vrha noža i pritegnite ga vijcima za pričvršćivanje (A) (slika 14). Sabirnik trave možete montirati

**HR**

desno ili lijevo.

sliku 12).

**Molimo da pritom obratite pažnju na samozaustavljanje noževa.**

- Provjerite funkcioniranje noževa. Noževi koji režu s obje strane kreću se u suprotnim smjerovima i na taj način jamče visok učinak rezanja i miran rad.
- Prije uporabe produžni kabel pričvrstite u mehanizam za sprečavanje zatezanja kabela (vidi sliku 6).
- Za rad na otvorenom potrebno je koristiti za to dopuštene produžne kablove.

**7. Upute za rad**

- Osim živice škare se mogu koristiti i za rezanje grmlja i žbunja.
- Najbolji učinak rezanja postići ćete ako škare za živicu vodite tako da zupci noža budu usmjereni na živicu pod kutem od oko 15° (vidi sliku 7).
- Noževi koji režu obostrano u suprotnim smjerovima omogućuju rezanje u oba smjera (vidi sliku 8).
- Da bi se postigla ujednačena visina živice, preporučujemo da duž ruba živice napnete užu za poravnanje. Preostale grane se odrežu (vidi sliku 9).
- Bočne površine živice režu se polukružnim pokretima odozdo prema gore (vidi sliku 10).
- Rad sa sabirnikom trave (slika 15/16)  
Preporučujemo da kod vodoravnog rezanja montirate sabirnik trave. On omogućava jednostavno odvođenje odrezane trave. Tako površina živice ostaje čista.

**8. Održavanje, njega i čuvanje**

- Prije nego čistite i odložite stroj, isključite ga i izvucite mrežni utikač.
- Da biste uvijek ostvarili najbolji učinak stroja, redovito morate čistiti i održavati noževe. Četkom uklonite naslage i nanosite tanki sloj ulja (vidi sliku 11).

**Koristite biološki razgradiva ulja.**

- Plastično tijelo očistite blagom otopinom za čišćenje i vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva ili otapala.
- Obavezno spriječite prodiranje vode u stroj. Ne prskajte uređaj vodom.
- U svrhu čuvanja, škare za živicu možete pričvrstiti na zid odgovarajućim vijcima i tiplima (vidi

**9. Smetnje**

- Uređaj ne radi: Provjerite je li mrežni kabel ispravno priključen i provjerite mrežne osigurače. U slučaju da unatoč postojećem naponu uređaj ne funkcionira, molimo da ga pošaljete na navedenu adresu servisne službe.

**10. Zbrinjavanje****Pažnja!**

Škare za živicu i njihov pribor napravljeni su od različitog materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta određena za zbrinjavanje. Informirajte se o tome u specijaliziranom dućanu ili općinskoj upravi!

## 1. Általános biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áram ütés, a személyek sérülésének és a tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- 1. Tartsa a munkakörét rendben**  
- Rendetlenség a munkakörbe balesetet idéz elő.
- 2. Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe**  
- Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek. Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon jó megvilágításról. Ne használjon elektromos szerszámokat gyullékony folyadékok vagy gázok közelében.
- 3. Óvja magát az áramütéstől**  
- Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
- 4. Tartsa a gyerekeket távol!**  
- Ne engedje meg más személynek, hogy megérintse a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
- 5. Tárolja biztonságosan a szerszámait**  
- A nem használt szerszámokat egy száraz, lezárt helyen és a gyerekek számára hozzáférhetetlenül kell tárolni.
- 6. Ne terhelje túl a szerszámokat**  
- Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
- 7. Használja a kellő szerszámot**  
- Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra. Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva.
- 8. Viseljen megfelelő munkaruhát**  
- Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elka-phatják a mozgó részek. A szabadban történő munkálatoknál gummikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos. Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- 9. Hordjon védőszemüveget**  
Porképző munkálatoknál használjon pormaszkot.
- 10. Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre ez nincs előlátva**  
- Ne hordja a szerszámot a kábelnál fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- 11. Ne terjessze túl ki az állóhelyét**  
- Kerülje el az abnormális testtartást. Gondoskodjon biztos állásról, és tartsa minden-

kor az egyensúlyt.

- 12. Ápolja gondosan a szerszámát**  
- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni. Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcsere-re. Ellenőrizze rendszeresen a szerszám dugós csatlakozóját és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által. Ellenőrizze a hosszabbító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki. Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.
- 13. Húzza ki a hálózati dugót**  
- A szerszám nem használatánál, karbantartás előtt és szerszámcsere-nél, mint például fűrészlap, fúró és mindenfajta gépszerszámoknál.
- 14. Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot**  
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- 15. Kerülje el az akaratlan indulást**  
- Ne hordjon semmilyen hálózatba bedugott szerszámot ujjal a kapcsolón. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló a hálózatba való bedugáskor ki van kapcsolva.
- 16. Hosszabbító kábel a szabadban**  
- A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbító kábelt használjon.
- 17. Legyen mindig figyelmes**  
- Ügyeljen arra amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a szerszámot, ha nem koncentrált.
- 18. Ellenőrizze a készülékét sérülésekre**  
- A szerszám további használata előtt a biztonsági berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy részeik nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesítenie, hogy a szerszám kifogástalan működése biztosítva legyen. Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva. Cseréltesse ki a károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhely által. Ne használjon olyan szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet ki - és bekapcsolni.
- 19. Figyelem!**  
- Saját biztonságáért, csak a használati utasításban idézett vagy a szerszám előállítójától ajánlott

**H**

vagy megnevezett kellékeket és pótgépeket használjon. A használati utasításban vagy a katalógusban ajánlott bevetési szerszámoktól vagy kellékektől eltérőek használata egy személyesülési veszélyt jelenthet az Ön számára.

**20. Javítások csak egy villamossági szakember által**

Ez az elektromos szerszám megfelel a rávonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, a különben balesetek érhetik a használót.

**21. A csatlakozási vezeték kicserélése**

Ha megrongálódik a csatlakozási vezeték, akkor a veszélyeztetések elkerülése érdekében azt ki kell cseréltetni a gyártó vagy annak vevőszolgálatása által.

**22. Zaj**

- Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a ISO 3744, NFS 31-031 (84/538 EG) szerint méri. A munkahelyen a zaj túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hangvédelmi intézkedésre van szükség.

**Jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.****Biztonsági utasítások**

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és a tudnivalókat és tartsa ezeket be!

1. A kerti ollón történő minden fajta munka előtt, ki kell húzni a hálózati dugót, mint például
  - a kábel sérüléseinél
  - a kés tisztításánál
  - a zavarok megvizsgálásánál
  - a tisztításnál és a karbantartásnál
  - a felügyelet nélküli félretevésnél
2. A gép komoly sérüléseket okozhat! Olvassa a használati utasítást gondosan át, a korrekt bánásmóddhoz, az előkészítéshel, a helyreállításához, az idnitáshoz és a gép kikapcsolásához, barátkozzon meg minden beállítórésszel és a gép szakszerű használatával.
3. A kerti ollót csak két kézzel szabad vezetni. .
4. A kerti ollóval való dolgozásnál ügyeljen egy biztos állásra és hordjon szilárd lábbelít.
5. Ne vágjon esőnél vagy nedves sövényeken és ne hagyja a készüléket a szabadban fekve. Nem szabad addig használni, amíg nedves.
6. A vágásnál egy védőszemüveg és egy zajcsökkentő füllvédő hordása ajánlatos.
7. Hordjon megfelelő munkaruhát, mint kesztyűket, nem csúszós lábbelít és nem bő ruhát. Hosszú haját egy hajnetcben viselni.
8. Kerülje el a nem természetes testtartásokat és gondoskodjon egy biztonságos alapállásra, különösen akkor ha létrákat és felhágókat használ.
9. Tartsa munka közben a készüléket elegendő távolságra a testtől.
10. Ügyeljen arra, hogy a munka- vagy kilengési körben se ember, se álat ne tartózkodjon.
11. A kerti ollót csak a vezető fogantyúnál fogva hordani.
12. Tartsa a kábelt a vágásikörön kívül.
13. A csatlakozási vezetéket a használatba vétel előtt károsodásra és öregedésre felülvizsgálni.
14. A kerti ollót csak akkor szabad használni, ha a csatlakozó vezeték nem sérült.
15. Ne húzza ki a hálózati dugót a kábelnál fogva a dugaszoló aljzatból. Ne hordja a készüléket a kábelnál fogva. Kerülje el a kábel bármilyen fajta sérülését.
16. Óvja a kábelt hőségtől, romboló hatású folyadékoktól és az éles szélek általi sérülésektől. A sérült kábeleket azonnal kicserélni.
17. A vágóberendezést rendszeresen felül kell vizsgálni sérülésekre, és ha szükséges, akkor hozassa a vágószerszámot szakszerűen az ISC-vevőszolgálatára vagy egy szakműhely átalat rendbe
18. A vágóberendezés blokkolása esetén, például vastag ágak által stb., a kerti ollót azonnal üzem kívülre kell helyezni, a hálózati dugót azonnal ki kell húzni és csak ezután szabad a blokkolás okát eltávolítani.
19. A készüléket egy száraz, biztos és a gyerekek számára elérhetetlen helyen tárolni.
20. Szállításnál és a tárolásnál a vágóberendezést a vágóberendezéshez való védővel be kell fedni.
21. Kerülje el a szerszám túlterhelését valamint a más célra való felhasználását, az annyit jelent, hogy a kerti ollót csak sövények, bokrok és évelő növények vágására használja.
22. Csak olyan vezetékeket és dugóberendezéseket használjon, amelyek a szabadban történő használatra engedélyezve vannak; - csatlakozóvezeték HO7RN-F 2x1,0 ráfecskendezett kontúrdugóval.
  - Hosszabbítóvezeték HO7RN-F 3G1,5 fröccsenővíz védett védőérintkezős dugaszoló aljzattal és védőérintkezős csatlakoztatással.
  - Elektroszerszámok üzemeltetésére egy levezetőáram-védőberendezés vagy egy hibaáram-védőkapcsoló használata ajánlatos. Kérjük érdeklődjön az Ön villamossági szakem-

- berénél!
23. A kerti ollót rendszeres időközönként szakszerűen felül kell vizsgálni és karban kell tartani. A sérült késeket csak párosával kicserélni. Leesés vagy ütés általi sérülések esetén egy szakértői felülvizsgálat elkerülhetetlen.
  24. Ápolja és gondozza gondosan a szerszámát. Tartsa a szerszámát tisztán és élesen, azért hogy jól és biztonságosan tudjon dolgozni. Vegye figyelembe és tartsa be a karbantartással és ápolással kapcsolatos utasításokat.
  25. A mezőgazdasági szakmai szövetség határozatai szerint csak 17 éven felüli személyeknek szabad munkákat az elektromosan meghajtott kerti ollóval elvégezni. Feelnőttek felügyelet alatt, ez 16 éven felüli személyeknek engedélyezett.
  26. Ne használja a gépet egy károsult vagy tulságosan kopott vágóberendezéssel.
  27. Ismerkedjen meg a környezetével és ügyeljen az esetleges veszélyekre, amelyeket a gép zöreje miatt esetleg nem hallaná.
  28. Ne próbáljon sohasem egy hiányos gépet vagy egy olyant használni, amely nem engedélyezett változtatásokkal van ellátva.
  29. El kell kerülni a kerti olló használatát, ha személyek, főleg ha gyerekek tarózkodnak a közelben.
  30. Gyerekeknek nem szabad használni a kerti ollót.
  31. A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB(A)-t. Ebben az esetben az üzemeltetők részére zajvédő és hangvédelmi intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zajkifejtés az IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG) szerint van mérve.
  32. A fogantyún kibocsátott rezgések értéke az ISO 5349 szerint lett mérve.

## 2. A gép leírása (lásd az 1-es képet)

1. Kard
2. Kézvédő
3. Vezető fogantyú kapcsolószterrel
4. Kézfogantyú kapcsolószterrel felül és alul
5. Kábel húzómentesítő
6. Hálózati vezeték
7. Kardvédő
8. Ütközővédő
9. Vágotjavgyűjtő
10. Rögzítőcsavarok a vágotjavgyűjtőhöz

**Figyelem! A kerti olló kézvédő nélküli üzemeltetése nem engedélyezett.**

## 3. A tábla magyarázata (lásd a 3-as képet)

1. Figyelmeztetés
2. Óvja esőtől és nedvességtől.
3. Az üzembe vétel előtt elolvasni a használati utasítást.
4. A hálózati csatlakozót azonnal leválasztani a hálózatról, ha a vezeték megsérült vagy át lett vágva.
5. Viseljen szemvédőt és zajcsökkentő füllvédőt

## 4. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	600 W
Vágási hossz	530 mm
Kardhossz	600 mm
Fogtávolság	20 mm
Vágások/perc	3200
max. vágáserősség	15 mm
Hangtelyesítménymérték LWA	96 dB(A)
Hangnyomásmérték LPA	88,6 dB(A)
Vibrálás aw	4,2 m/s <sup>2</sup>
Tömeg	4,0 kg

## 5. Hálózati csatlakozás

A gépet csak egy 230V-os 50Hz-es egyfázisos – váltakozó áramon lehet üzemeltetni. Üzembe helyezése előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a gépenteljesítményi tábla szerinti üzemi feszültségnek.

## 6. Üzembe helyezés és kezelés

Figyelem! Ez a kerti olló sövények, bokrok és bozótok vágására alkalmas. Minden más fajta felhasználás, amelyik ebben a használati utasításban nem kifejezetten engedélyezett, a kerti ollón károkat okozhat és a kezelő számára egy komoly veszélyt jelenthet. A kerti ollók egy kétkézi-biztonsági kapcsolóval vannak felszerelve. Csak akkor dolgozik, ha az egyik kézzel a vezetőfogantyún (2-es kép / poz. 1) levő kapcsolót nyomja és a másik kézzel pedig vagy a kézfogantyún (2-es kép / poz. 2) levő felső kapcsolót, vagy pedig a kézfogantyú aluli kapcsolót (2-es kép / poz. 3) nyomja.

Ha az egyik kapcsoló elemet elengedi, akkor megállnak a vágókések.

**H**

- **Elfördíthető hátsó kézfogantyú (képek 2/4/5)**

A kerti olló egy elfördíthető hátsó kézfogantyúval van felszerelve. Ezt el lehet balra 90°-ba és jobbra úgy 90°-ba mint 180°-ba fordítani. Ehhez a tolót (lásd a 2-es képet/poz. 4, 4-es kép/poz. 4, 5-ös képet/poz. 4) a nyíl irányába kell tolni. Balra levő fordítás után a fogantyú 90°-nál bereteszel (4-es kép). Jobbra levő fordításnál a fogantyú 90° és 180°-nál reteszelt be. (5-ös kép).

A kézfogantyú visszafordításához a tolót (poz. 4) ismét el kell tolni a nyíl irányába. Kérjük figyeljen arra, hogy a fogantyú vége halhatóan bereteszeljen a gépházon.

Vertikális vágások elvégzéséhez a kézfogantyút el kellene 90°-ban fordítani, fej feletti vágásokhoz 180°-ban.

- **A vágottjavgyűjtőnek a felszerelése (kép 13/14)**

Tegye a vágottjavgyűjtőt a kardsíner (13-as kép). Tolja ezután a vágottjavgyűjtőt ütközésig a kardhegy irányába és húzza feszesre a rögzítőcsavarokat (A) (14-es kép). A vágottjavgyűjtőt fel lehet szerelni úgy a jobb oldalra mint a bal oldalra.

**Kérjük figyeljen ennél a vágókés végződésére.**

- Vizsgálja felül a vágókések működését. A mindkét oldalon vágó kések szembefutósak és ezáltal egy magas vágási teljesítményt és nyugott futást garantálnak.
- A használat előtt erősítse fel a hosszabbítókábelt a megfelelő kábel húzómentesítőre (lásd a 6-os képet).
- A szabadban levő üzemeltetéshez az arra engedélyezett hosszabbító kábeleket kell használni.

## 7. Utasítások a munkához

- Egy kerti ollót a sövények vágásán kívül a bokrok és a cserjék vágására is fell lehet használni
- Akkor éri el a legjobb vágási teljesítményt, ha úgy vezeti a kerti ollót, hogy a kés fogai cca. 15°-ú szögben legyenek a sövényre irányítva (lásd a 7-es képet)
- A mindkét oldalon vágó ellenfutásos kések, lehetővé teszik mind a két irányban levő vágást. (lásd a 8-as képet)
- Egy egyenletes sövénymagasság elérésének érdekében, ajánlatos a sövényzél mentén egy vezérfonálnak a felfeszítése. Az ezt meghaladó ágak lesznek levágva. (lásd a 9-es képet).
- A sövények oldalfelületeit lentről felfelé történő íves mozdulatok által kell levágni. (lásd a 10-es

képet).

- **Vágottjavgyűjtővel üzemeltetés (képek 15/16)**

Vízszintes vágásoknál ajánlatos a vágottjavgyűjtő felszerelése. Ez a vágottjav egyszerű elszállítását teszi lehetővé. Ezáltal tiszta marad a sövényfelület.

## 8. Karbantartás, ápolás és tárolás

- Mielőtt tisztítaná vagy félretenné a gépet, kapcsolja azt ki és húzza ki a hálózati dugót.
- A legjobb teljesítmény mindenkor elérésének érdekében, a késeket rendszeresen tisztítani és kenni kell. Távolítsa el a lerakódásokat egy kefével és tegyen rá egy finom olajfilmet. (lásd a 11-es képet).

Kérjük használjon biológiailag leépíthető olajokat.

- A műanyagtestet egy gyenge háztartási tisztítóval és nedves posztóval tisztítani. Ne használjon agresszív szereket vagy oldószereket.
- Okvetlenül kerülje el a víz behatolását a gépbe. Ne fecskendezze sohasem le vízzel a készüléket.
- Tárolás céljából, megfelelő csavarokkal és tiplikkel fel lehet erősíteni a kerti ollót a falra (lásd a 12-es képet).

## 9. Zavarok

- Nem fut a készülék: ellenőrizze le, hogy helyesen van-e rákapcsolva a hálózati kábel és vizsgálja meg a hálózat biztosítékait. Ha a készülék meglevő feszültség ellenére sem működik, akkor kérjük küldje be a megadott vevőszolgálati címre.

## 10. Megsemmisítés

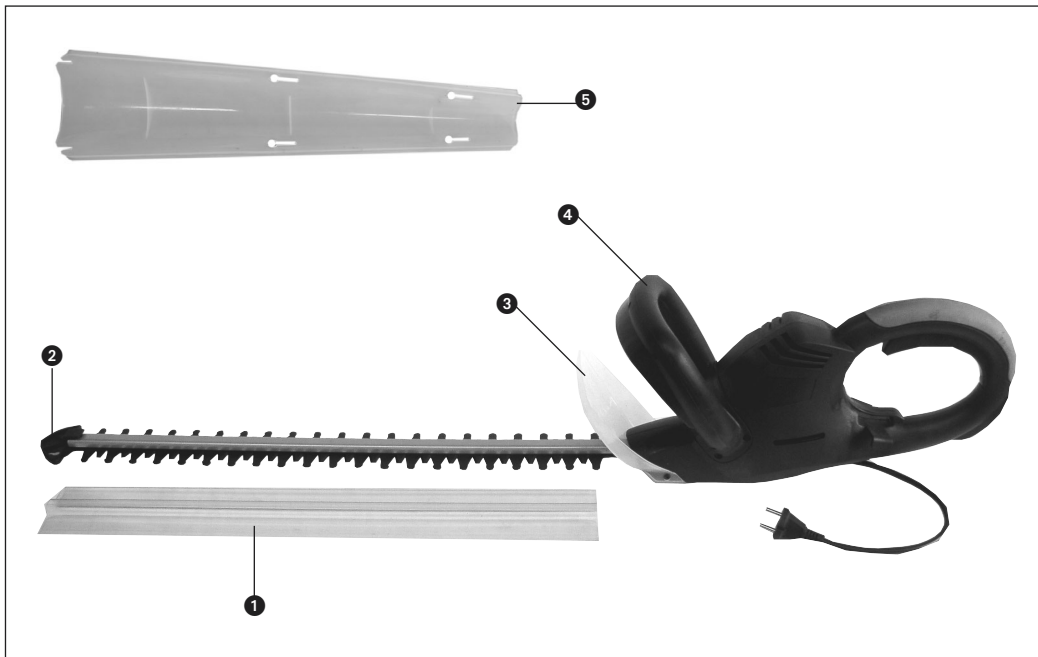
**Figyelem!**

A kerti olló és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémekből és műanyagokból.

Vigye a károsult alkatrészeket a hulladék megsemmisítési helyhez. Érkeklődjön a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 11. Ersatzteilzeichnung HS 580

Art.Nr. 34.035.90, I-Nr. 01014



## 12. Ersatzteilliste HS 580

Art.Nr. 34.035.90, I-Nr. 01014

Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
01	Schwertschutz	34.035.90.01.001
02	Stoßschutz	34.035.90.01.002
03	Handschutz	34.035.90.01.003
04	Handgriff	34.035.90.01.004
05	Schnittgutsammler	34.035.90.01.005



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung




- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnic EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

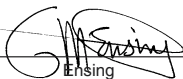
### Heckenschere HS 580

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> = 93 dB<br/>garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> = 96 dB</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; DIN EN 774; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; ISO 4871; KBV V

Landau/Isar, den 21.10.2004

  
Weichselgartner  
Leiter QS Konzern

  
Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.035.90 I.-Nr.: 01014  
Subject to change without notice

Archivierung: 3403590-07-4175500-E

**GB WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**HR GARANCIJSKI LIST**

Za uredjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventulanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uredjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uredjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**F GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**I CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetésszerű használat.

**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicímét.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvođača, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓗ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓘ Tekniske ændringer forbeholdes
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓝ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓟ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Ⓓ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓖ Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:  
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

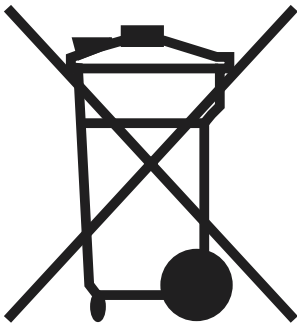
Ⓗ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓙ Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:  
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredje person. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓖ Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldés felhívásához:  
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladására esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakosított értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓗ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:  
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓖ Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:  
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

③ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

④ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

⑤ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

⑥ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

⑦ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

⑧ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

⑨ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.